



Beat. Beat. Beat.

Fête de la Musique:
Nichts für taube Ohren

Gemengerot

D'Joëlle Feller-Wilmes a Suerg
ëm déi sozial Schwaach

Katastrophe in Mersch

Im Juli 2021 stand das Literatur-
archiv kopfhoch unter Wasser

Gute Aussichten

14 Meter ragt der Aussichtsturm
über den Park

Chrëscht- maart

Marché de Noël

28. & 29.11.26

Méchelsplaz
Place St-Michel



© Lynn Theisen

Abby Toussaint

Schäffen / Échevin

Halbzeit

Keng Angscht, ech schreiwen net iwwer Fussball, mee dovun, dass d'Hallschent vun der Legislaturperiod schonn eriwwer ass. 3 Joer an deenen de Schäfferot mat der Ënnerstëtzung vum Gemengerot awer och den engagéierte Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun eise Servicer un der Ëmsetzung vum Koalitiounsaccord geschafft huet, ouni all déi kleng oder grouss, freedeg awer och negativ Iwwerraschungen ze vergiessen, déi eng adäquat Reaktioun verlaangt hunn.

Eis Gemeng fir muer fit ze maachen ouni d'Erausforderungen a Problemer vun haut ze vergiessen, ass eng aldeeglech Course géint d'Zäit, et ass awer och dat, wat d'Aarbecht am Déngscht vun eise Biergerinnen a Bierger sou interessant a flott mécht.

Schoulcampus Zentrum, *Villa Faber*, Sportcampus, Konferenzcenter Grand-Duc Guillaume, neie Waasserbaseng zu Biereng, Industriezon *ZAMID*, Erweiterung vum Park, Ausbau vun de Vëlosweeër, *Joyeuse Entrée* vum Grand-Duc Guillaume 2027, *Passation de commandement* vum General Steve Thull, 3. Schoulsite, Bau vu neie Maison-relais a Crèche, neie Schoulsite, Renovatioun vum *Centre aquatique Krounebiert*, Verbesserung vun iwwer- an ënnerierdeschen Infrastrukturen, Upassung vun de Schoulinfrastrukturen, neie Gemengenatelier, nei Spillplazen, Ausbau vum *Mierscher Theater*, Bau vun erschwéngleche Wunnengen a Jugendwunnengen...

Och wa verschidde Punkte schonn ëmgesat sinn, bleift bis zum Opëff 2029 nach vill ze dinn.

Mi-temps

Rassurez-vous, il ne sera pas question de football, mais du fait que la moitié de la législature est déjà derrière nous. Depuis trois ans, le collège des bourgmestre et échevins, avec le soutien du conseil communal et l'engagement de nos collaboratrices et collaborateurs, met en œuvre l'accord de coalition, tout en faisant face aux nombreux défis et imprévus qui jalonnent la gestion d'une commune.

Préparer notre commune aux besoins de demain sans négliger ceux d'aujourd'hui est un travail quotidien. C'est aussi ce qui rend notre engagement au service de la population aussi stimulant.

De nombreux projets témoignent de cette dynamique : le campus scolaire du Centre, la *Villa Faber*, le campus sportif, le *Centre de conférences Grand-Duc Guillaume*, le nouveau réservoir d'eau à Beringen, la zone d'activités *ZAMID*, l'extension du parc communal, le développement du réseau cyclable, la préparation de la *Joyeuse Entrée* en 2027, la passation de commandement du général Steve Thull, la création d'un troisième site scolaire, de nouvelles Maisons relais et crèches, la rénovation du *Centre aquatique Krounebiert*, l'amélioration des infrastructures en surface et souterraines, l'adaptation des infrastructures scolaires, un nouvel atelier communal, de nouvelles aires de jeux, l'extension du *Mierscher Theater* ainsi que la construction de logements abordables et de logements pour jeunes.

Si différents points sont déjà réalisés, il reste encore beaucoup à faire avant le coup de sifflet final de 2029.

Impressum

Editioun
Septembre 2026
ISSN 3088-5825 (Imprimé) | ISSN 3088-5833 (En ligne)

Editeur
Le Collège échevinal en collaboration
avec les services communaux
Château de Mersch
Place Saint-Michel, L-7556 Mersch
T. (+352) 32 50 23-1 | E. info@mersch.lu

Redaktioun
Service Relations publiques, différents services
communaux, Claude Adam (Interview Reportage et
relecture).
Merci à tous ceux qui ont aidé : Nathalie Jacoby

Layout
Service Relations publiques

Fotoen
Cover: Laurent Sturm,
Service Relations publiques, Oli Frisch,
Henri Krier

Koordinatioun & Konzept
Service Relations publiques

Tirage
4.950 exemplaires

Impressioun
Print Service

DEN NIK
Impression sur 130g/qm et 200g/qm Magno
Volume (PEFC)
Parution quatre fois par an.
Distribution gratuite à tous les ménages de
la commune de Mersch.
Version online disponible sur www.mersch.lu

Kommunikatioun
www.mersch.lu | MERSCH App



Journée de la Commémoration nationale

La cérémonie commémorative est fixée au dimanche 11 octobre 2026 (Cortège à 10h15 ; Cérémonie à l'église paroissiale à 10h30)

Règlements communaux

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par Arrêté Grand-Ducal (AGD) respectivement par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures (MAINT) comme suit :

Décision conseil communal :	Objet :	Date d'approbation :
01.06.2026	Fixation des taux de l'impôt foncier pour 2027	30.06.2026 (AGD)
01.06.2026	Fixation du taux de l'impôt commercial pour 2027	30.06.2026 (AGD)

Relevé des nuits blanches

Nuit du		au		Localité	à l'occasion
vendredi	23.10.2026	samedi	24.10.2026	Moesdorf et Pettingen	Kermesse à Moesdorf
samedi	24.10.2026	dimanche	25.10.2026		
dimanche	25.10.2026	lundi	26.10.2026		
vendredi	06.11.2026	samedi	07.11.2026	Beringen et Reckange	Kermesse à Beringen et Reckange
samedi	07.11.2026	dimanche	08.11.2026		
dimanche	08.11.2026	lundi	09.11.2026		
vendredi	20.11.2026	samedi	21.11.2026		
samedi	21.11.2026	dimanche	22.11.2026	Schoenfels	Kermesse à Schoenfels
dimanche	22.11.2026	lundi	23.11.2026		

Gymnastik fir Senioren

Ab dem 21. September 2026

- Gratis
- Fir Menschen ab 60 Joer
- Gymnastik, Geschécklechkeets- a Koordinatiounsübungen
- Ofwiesslungsräich Spiller

Mëttwochs 14:30–15:30 (Blannenheem Rolleng)
Freides 10:45–11:45 (Blannenheem Rolleng)

Organisateur: Gemeng Miersch
Leedung: Chiara Mertens (Diploméiert Sportsproff)



Aschreiwung:
Gemeng Miersch
+352 32 50 23-1



03 Preface: Schäffen
Abby Toussaint

Aktualitéiten

- 04 Gutt, ze wëssen
- 06 Nei Gesiichter & Merci
- 08 Wat gëtt et Neits?
- 10 Wou stëbst et?

Interview

14 Am Gespréich mam
Joëlle Feller-Wilmes

Reportage

- 18 Als das Wasser kam
- 22 Der besondere Schreibtisch
von Batty Weber

Autorisations de bâtir

24 Autorisations de bâtir

Mersch en chiffres

- 28 Relevé des mariages
- 29 Relevé des partenariats, des
naissances et des décès

E grénge Moment

30 Neiegkeete ronderëm
d'Ëmwelt an d'Klima

Am Réckspigel

- 37 Potpourri
- 38 Sport bei Nacht
- 40 Een neit Liewe fir d'Literatur
- 43 Dieren op fir d'Bicherwierm
- 44 Mersch feiert die Musik
- 46 Iwwerraschung fir
Nationalfeierdag
- 48 Mit dem Fahrrad von
Mersch nach Mamer

- 50 Leise Klänge im
idyllischen Park
- 52 Filme unter Sternen

Feiert mat eis!

54 Schecküberreichungen &
Geburtstage

Wat, wou, wéini?

- 56 Veräin- a Gemengeneventer
- 61 Manifestatiounskalenner

Kultur

64 Mierscher Theater
Generation 3.0



Bei all Artikel mat dësem Piktogramm ginn et nach weider flott Fotoen
an eiser Mediathék op www.mersch.lu/mediatheque.

Nei Gesiichter

Am Dénsght vun de Servicer an de Bierger



John MANTERNACH
Service Relations publiques

In der Abteilung Öffentlichkeitsarbeit befasst sich John Manternach mit der Erstellung und Veröffentlichung von Informationsmaterial. Zudem organisiert er Veranstaltungen und betreut die Gemeindegemeinschaften.



Pol KUGENER
Service de régie / Voirie

Pol Kugener und Pascal Rollinger führen Transporte durch, mähen Grünflächen, schneiden Hecken und kommen in der Winterzeit beim Streudienst zum Einsatz.



Pascal ROLLINGER
Service de régie / Voirie



Ayrtón Jorge SIMOES
Service de proximité

Ayrtón Jorge Simoes ist neben der Überwachung des ruhenden Verkehrs vor allem durch seine präventive Arbeit an den Schulen präsent. Das Leitmotiv des Service de proximité lautet: helfen, informieren und erst in letzter Instanz sanktionieren.

Merci!

Mir wünsch en gschéi Pensoun

Luc REISCH

No 28 Joer an der Régie vun der Mierscher Gemeng geet de Luc Reisch an d'Pensoun. Ier hien 1998 als qualifizierten Aarbechter bei d'Gemeng komm ass, huet hien als Ajusteur-Mécanicien bei der Good Year geschafft. Zu sengen Aufgaben hunn d'Méinen an d'Fuere vum Geräteträger gezielt. Hie war och am Wänterdéngscht aktiv. An de leschte Joren huet hie sech fir d'Propretéit an eiser Gemeng agesat. Mam Luc Reisch geet een zuverlässige Mataarbechter an d'Pensoun, deen zënter senger Gebuert an eiser Gemeng wunnt.



Mierscher Lieshaus

Öffentlech Bibliothék

D'Mierscher Lieshaus huet e neit Doheem!



7, Rue des Prés
L-7561
Mersch



Wat gëtt et Neits?



(v.l.n.r.): Paul Ensich (Ex-Vize-President), Karin Kremer (Ex-Direktesch), Marc Fischbach (Ex-President) a Claude Mangen (Ex-Direkter). Si hate vill Verdéngschter ëm de *Mierscher Theater*. Dat neit Direktiounsduo: Olivier Garofalo (2.v.r.) a Pit Ewen (1.v.r.).

Neien Optrëtt fir de Mierscher Theater

Kontinuitéit mat neier Handschrëft

Beim *Mierscher Theater* huet eng nei Ära ugefaangen. No sechs Joer un der Spëtzt ass den Direkter Claude Mangen am August vum Tandem Olivier Garofalo a Pit Ewen ofgeléist ginn. Och am Verwaltungsrot vun der Asbl gouf een neit Kapitel opgeschoen. No 23 Joer hunn de Marc Fischbach an de Paul Ensich hir Mandater als President respektiv Vize-President ofginn. Déi nei Spëtzt besteet aus dem President Marcel Origer, dem Vize-President Albert Henkel an dem Trésorier Paul Arendt. De Léon Wantz bleift Sekretär. Tëscht Juni an Dezember 2027 paust de reguläre Spillbetrib wéinst Aarbechten. Virgesi sinn ënner anerem e Lift, deen all d'Stäck tëscht dem Theater an dem Nopeschgebai matenee verbënnt, wéi och nei Büroe fir d'Personal an zwou Artistewunnengen am *Philippeshaus* (fréier *Mierscher Lieshaus*). Dem Theater säi Foyer an den Entréesberäich gi méi oppe gestallt. Programmatesch baut dat neit Direktiounsduo op Bewäertes, setzt awer och nei Akzenter (S. 64). Ab Januar 2028 wäert dës artistesch Handschrëft am Programm ze erkenne sinn.

Zwanzig Jahre Leselust

Das *Mierscher Lieshaus* prägt das kulturelle Leben der Region

Vor 20 Jahren öffnete das *Mierscher Lieshaus* seine Türen. Was 2006 mit der Einweihung im *Philippeshaus* (oder *Friddensgeriicht*) begann, hat sich seither zu einer festen Größe im kulturellen Leben der Region entwickelt. Heute ist die öffentliche Bibliothek in der *Villa Faber* untergebracht, die sie sich mit den *Mierscher Geschichtsfrënn* und dem Gemeindearchiv teilt. Getragen wird das *Lieshaus* von zehn Gemeinden aus der Region, die das Projekt finanziell und organisatorisch unterstützen. Nach dem Umzug und einer damit verbundenen ruhigeren Phase richtet sich das *Lieshaus* nun wieder verstärkt auf die Zukunft aus. Der Oktober steht ganz im Zeichen des Jubiläums: Die Nutzerinnen und Nutzer erwartet die Wiederaufnahme von *Le temps des bébés*, *kreatiivt Schreiwen*, zwei Ausgaben von *Geschichte fir KIDS*, ein französischsprachiger Leseklub, sowie eine Lesung des luxemburgischen Autors Samuel Hamen, mit musikalischer Begleitung von Georges Goerens, in Zusammenarbeit mit dem *Centre national de littérature*. Zwanzig Jahre nach seiner Gründung ist das *Mierscher Lieshaus* mit seinen derzeit knapp 19.000 Medien weit mehr als eine Bibliothek. Im kommenden Jahr werden die Öffnungszeiten harmonisiert und um bis zu fünf Stunden erweitert. Die Ergebnisse einer laufenden Kundenumfrage fließen dabei in die weitere Planung ein.



Neuer Look, klare Präsenz

Zuwachs beim *Service de proximité*

Wer in diesen Tagen einem Fahrzeug des *Service de proximité* begegnet, erkennt es sofort: Seit diesem Sommer präsentiert sich die Abteilung mit einem neuen, markanten Erscheinungsbild. Das eigens gestaltete Emblem sowie blaue und dunkelgrüne Designelemente prägen inzwischen die gesamte Flotte der vier Dienstwagen. Nicht nur der Fuhrpark, auch das Team ist gewachsen: Sieben kommunale Ordnungshüter sind heute in Mersch und den Partnergemeinden Fischbach, Helperknapp, Larochette, Lintgen und Lorentzweiler im Einsatz und sorgen für Sicherheit, Orientierung und Bürgernähe. Unseren Informationen nach stößt der neue Auftritt auf positive Resonanz. Sowohl innerhalb der Verwaltung als auch in der Bevölkerung seien die Rückmeldungen durchweg erfreulich, erklärt Steve Hatto, Leiter des interkommunalen Gemeindedienstes. Die auffälligere Gestaltung erhöhe zudem die Sichtbarkeit und den Wiedererkennungswert des Dienstes im öffentlichen Raum.



Eng gratis juristesche Permanence

Zënter September nei beim *Office Social*

Froen zum Wunnen, enger Ierfschaft oder enger administrativer Demarche kënnen komplizéiert ginn. Fir dem Bierger den Zougang zu enger éischter juristescher Informatioun ze vereinfachen, lancéieren d'Gemeng Miersch, den *Office Social Miersch* an de *Barreau de Luxembourg* eng gratis juristesche Permanence. Zënter September gëtt dës Service all véierten Dëschdeg am Mount beim *Office Social* ugebueden. Zweek Affekote vum *Barreau* stinn de Bierger dofir mat Informatiounen, Berodung an Orientéierung zur Verfügung. D'Permanence ass ouni Ënnerbriechung op vun 11.00 bis 14.00 Auer. D'Datumer fir dës Joer: 22. September, 27. Oktober, 24. November an 22. Dezember. Mat dëser Initiativ gëtt den Zougang zu juristeschen Informatiounen fir jiddereen accessibel. Rendez-vous beim *Office Social Miersch* op 11, rue de la Gare L-7535 Miersch.



© iStock.com / Betul Aktas

Gestaltet euer Mersch!

Bürgerworkshop am 4. Oktober

Ideen einbringen, mitdiskutieren, Begegnungen schaffen: Die Gemeinde Mersch lädt gemeinsam mit *Inter-Actions asbl* und dem Familienministerium am Sonntag, den 4. Oktober, von 9:00 bis 12:00 Uhr zum Bürgerworkshop in das SoNo Café (33, rue de la Gare) ein. Gemeinsam soll erarbeitet werden, wie das Zusammenleben in Mersch weiter gestärkt werden kann. Anmeldung unter: ensemblequartiersmersch@inter-actions.lu. Kinder sind willkommen. Vor Ort wird eine Betreuung angeboten, die Eltern eine ungestörte Teilnahme am Workshop ermöglicht. Ergänzend zu den freien Anmeldungen wurden im Vorfeld Bürgerinnen und Bürger per Losverfahren eingeladen, um die Vielfalt der Bevölkerung und ihrer Perspektiven bestmöglich abzubilden.



© iStock.com / NanoStockk

Wou stëbst et?

Ein Name für die Zukunft

Endphase auf der Baustelle der *École Albert Elsen*

Der Schulcampus Zentrum wird den Namen *École Albert Elsen* tragen und damit an die bisherige Schule gleichen Namens und am gleichen Ort anknüpfen. Der Reckener Albert Elsen (1904–1972) war Direktions-Inspektor der Sozialversicherungen und er schrieb Gedichte, Erzählungen und Essays.

Auf der Baustelle der ihm gewidmeten Schule hat die Schlussphase begonnen. Während das Gebäude äußerlich weitgehend fertig ist, konzentrieren sich die Arbeiten nun auf den Innenausbau. Die Lüftungsanlagen werden fertiggestellt, Akustikpaneele montiert, Türen eingesetzt und elektrische Installationen abgeschlossen. Auch die Sporthalle und das Schwimmbad nehmen ihre endgültige Form an. So wird etwa der Hallenboden verlegt, die Prallwand eingebaut und die Wasseraufbereitung des Schwimmbeckens installiert. Hinzu kommen Arbeiten am Dach sowie der Anschluss des Gebäudes an den neuen Transformator. Im Spätherbst starten zudem die Arbeiten an den Außenanlagen samt Schulhof. Mit modernen Lernräumen, einer großzügigen Sporthalle (Foto) und einem Schwimmbad wird die *École Albert Elsen* im Laufe des Jahres 2027 öffnen und das schulische Angebot in Mersch erweitern.



Wasser für Morgen

Bau des Trinkwasserbehälters in Beringen

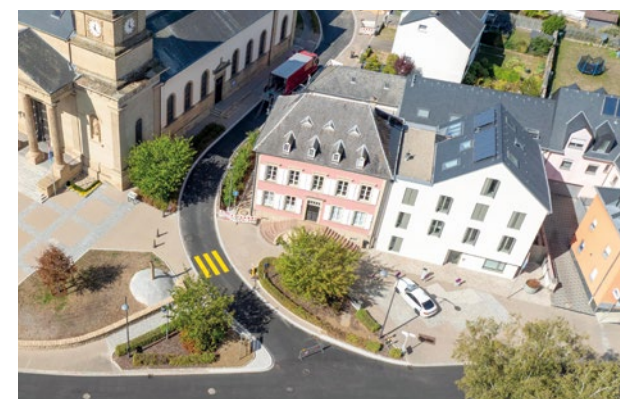
Die Arbeiten am neuen Trinkwasserbehälter oberhalb der *SEBES*-Station in der Rue Hurkes in Beringen kommen planmäßig voran. Die Verbauungsarbeiten laufen nach Plan. Im Herbst wird der hydrolysebeständige Spezialbeton gegossen, der höchsten hygienischen Anforderungen für die Trinkwasserspeicherung gerecht werden muss. Mit seiner Inbetriebnahme und dem Anschluss an das Trinkwassernetz im Jahr 2029 stehen der Gemeinde zusätzliche 3.000 m³ Speichervolumen zur Verfügung.



Der erste Schritt ins neue Viertel

Infrastrukturarbeiten auf dem *Agrocenter*-Gelände starten

Im Herbst beginnt die bauliche Erschließung eines neuen Wohn- und Mischviertels auf dem Gelände des ehemaligen *Agrocenter* in Mersch. Den Auftakt des Teilbebauungsplans *Quartier de l'Alzette* bildet die Verlängerung der Durchgangsstraße vom Kreisverkehr in Rollingen bis zum *Lycée Ermesinde*. Das Projekt ist in drei Entwicklungsphasen gegliedert, die jeweils auf 18 Monate ausgelegt sind. Langfristig entstehen bis zu 1.100 Wohneinheiten, neue Grünanlagen, ein öffentlicher Platz und ein Festsaal. Das neue Viertel soll Raum für bis zu 2.500 Einwohner schaffen und Wohnen, Arbeiten und Freizeit miteinander verbinden. Dem Baustart geht eine Naturschutzmaßnahme voraus: Rund 1.400 geschützte Amphibien werden aus Baugruben der früheren Getreidesilos gerettet und an einen neuen Standort umgesiedelt.



Straße (fast) fertig

Die Steine zur Kirche werden gelegt

Die Arbeiten an der *Place de l'Église* gehen in die Endphase. Nach dem Abschluss der Kanalarbeiten ist die Straße seit diesem September wieder befahrbar. Die Deckschicht folgt nach dem Ende der intensiven Bautätigkeiten an der *École Albert Elsen*. Derzeit werden die Gehwege und die angrenzenden Außenanlagen erneuert. Der Abschluss der Arbeiten ist spätestens bis zum Kollektivurlaub 2027 vorgesehen.

Grouss Botz

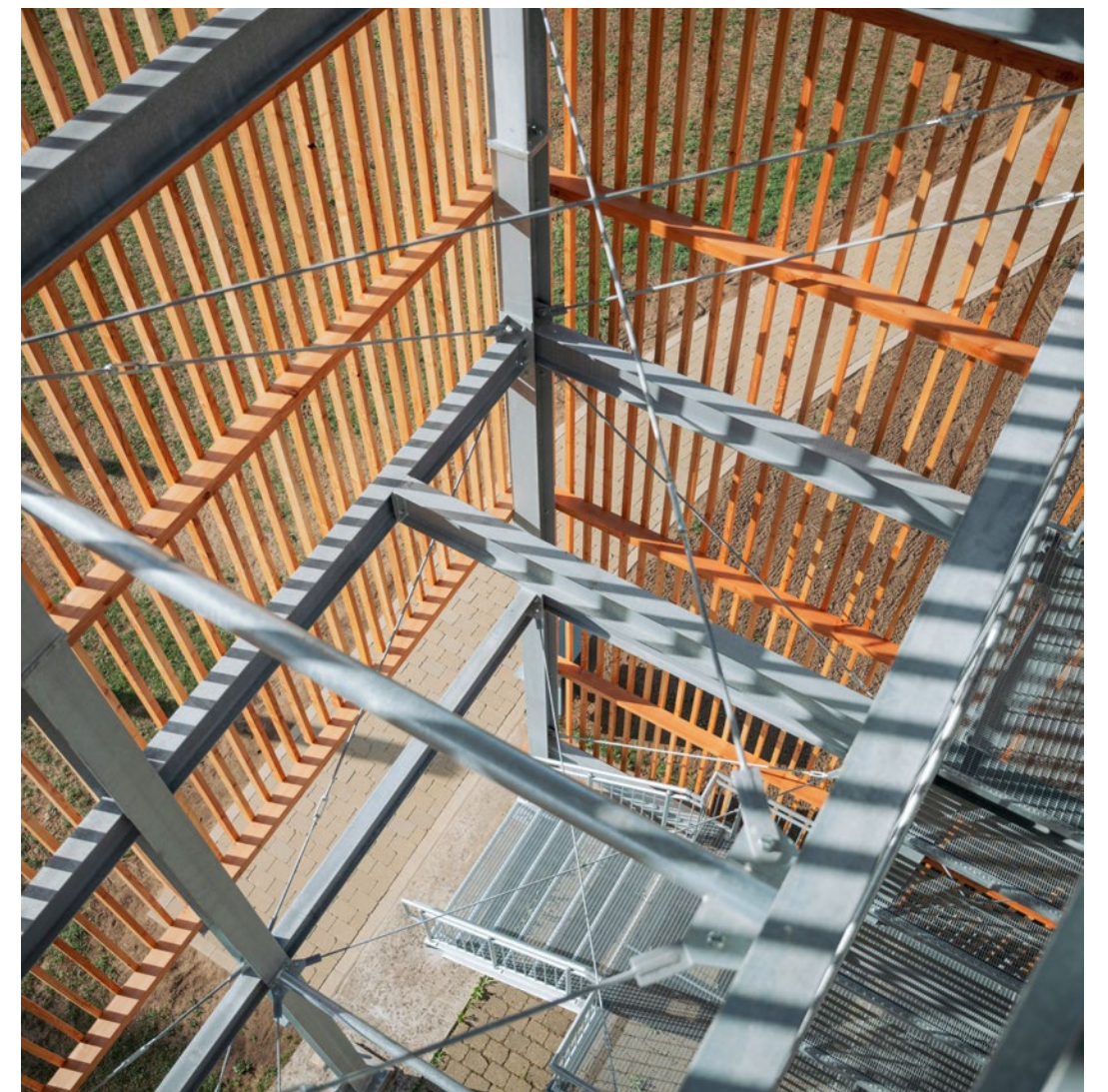
De *Centre aquatique Krouneberg* ass gutt a Schoss

De *Centre aquatique Krouneberg* ass virun der Rentrée grëndlech gebotzt a punktuell op Trapp bruecht ginn. Sou goufen ënner anerem d'Fönen, verschidde Plättercher an eng Dier am Duschberäich erneiert. An de Basenge goufen d'Installatiounen iwwerpréift a liebensrettend Sécherheetskameraen ersat. Och hannert de Kulisse gouf investéiert, dorënner d'Installatioun vun engem neie 750 Liter Chlortank.

Alter Bekannter, neues Gesicht

Neuer Aussichtsturm als Mehrwert für Fauna

Mit einer Gesamthöhe von vierzehn Metern ragt der neue Aussichtsturm im Park empor. Die Plattform, welche die Sicht bis zum Kirchberg ermöglicht, erstreckt sich auf zwölf Meter Höhe. Im Gegensatz zum Vorgängerturm von 2011 besitzt dieser Turm nun eine offene Fassadenverkleidung aus Lärchenholz. Dass zwischen den einzelnen Holzelementen jeweils ein Spalt vorhanden ist hat verschiedene Gründe: Gäste können hier einerseits bereits beim Erklimmen des Turms auf jeder Etage ein neues Stück von Mersch und seiner Umgebung entdecken, um dann zum krönenden Abschluss auf der Plattform freie Sicht auf die gesamte Umgebung zu haben. Andererseits können Vögel und Fledermäuse durch diese Spalten ins Innere des Turms gelangen: Nicht unwichtig, da in naher Zukunft Spaltenquartiere, welche als Unterschlupf und Nisthilfe für Fledermäuse dienen sollen, angebracht werden. Für Mauersegler werden zudem Nistkästen angebracht. Optisch passend werden diese Elemente auch aus Holz bestehen. Gemeinsam mit dem *SICONA* und der *Administration de la nature et des forêts* wurde nach einer bestmöglichen Lösung gesucht, um den Turm in die bestehende Natura 2000 Zone zu integrieren.



A portrait of Joëlle Feller-Wilmes, a woman with short grey hair and glasses, smiling. She is wearing a dark blue dress with a floral pattern and a white jacket with a colorful floral print. Her hands are clasped in front of her. The background is a blurred outdoor setting with a wooden door.

„D'Aarbecht am Office Social erfëllt mech mat vill Passioun an ass en Challenge zugleich.“

Am Gespréich mam Joëlle Feller-Wilmes

Wéi sidd Dir zu Ärem politeschen Engagement komm?

Ech sinn 1993 vu Walfer op Miersch geplënnert an hunn zimmlech séier de Marcel Erpelding kennegeléiert, deen deemools Buergermeeschter war. Ech hu mech e bëssen iwwer d'Politik an der Gemeng informéiert a sinn du Member vun der DP ginn. Kuerz drop gouf ech Sekretärin vun der Mierscher Lokalsektioun. 2011 sinn ech eng éischte Kéier mat an d'Gemengewale gaang.

An dat mat Erfolleg!

Jo. Zënter 2011 sinn ech ouni Ënnerbriechung Member vun Mierscher Gemengerot. Bei deenen éischte Walen hu et mir sécher gehollef, datt ech vun 2004 bis 2010 Presidentin vun der Mierscher Elterevereenegung war. Doduerch hunn ech vill Leit kennegeléiert, an dat ass an der Gemengepolitik sécher keen Nodeel.

Dir waart net nëmmen am Eltereveräin aktiv. Wou hutt Dir lech nach engagéiert?

Ech sinn zwar net aktive Member vun der *Mierscher Musek*, mee ech ginn zënter 2011 bei all Hämmelemarsch an der Gemeng mat der Keess mat. Dat ass flott, an ech kennen doduerch och bal all Eck vun eiser Gemeng. Ech sinn och ee vun de Grënnungsmembere vun *Mierscher Lieshaus* wou ech bis haut nach aktiv sinn. Ausserdeem sinn ech Sekretärin vun Mierscher *Gaart an Heem* an och vun *Syndicat d'Initiative Miersch*. Iwwer de Syndicat sinn ech am *ORT* an am *Leader Westen*. A virun e puer Méint sinn ech zur Presidentin vun *Office Social Miersch* gewielt ginn.

Wat sinn déi gréissten Erausforderunge fir den Office Social Miersch?

D'Demande gëtt ëmmer méi grouss. Mëttlerweil kommen och Leit bei eis, déi zwar eng Aarbecht hunn, mee trotzdem op Ënnerstëtzung ugewise sinn. Den *Office Social* ass fir d'Gemenge Miersch, Bissen, Helperknapp a Lëntgen zoustänneg. De Conseil d'Administration kënnt mindestens eemol de Mount zesummen, an eis Sëtzunge si meeschtens zimmlech laang. Am Moment hu mir 661 Dossieren, an d'Tendenz geet weider no uewen. Miersch ass keng Insel – och bei eis gëtt et Aarmut.

Wat beschäftegt Iech am Moment als Sekretärin vun Syndicat d'Initiative?

De Camping bleift nach ëmmer dee wichtegste Sujet vun *Syndicat d'Initiative*. Donieft organiséiere mir all Joer d'*Naturbotz*, de Cortège vum 1. Mee, ëffentlech Concerten um Camping, de Besuch vun Kleesche während dem Chrëschtmaart an d'Ovatioun vun Gemengerot no all Gemengewal.

Wéi gesitt Dir d'Gemeng Miersch an 10 bis 15 Joer?

Bis dohinner wäert de *PAP Quartier de l'Alzette* wuel realiséiert sinn. Eis Gemeng spillt eng zentral Roll tëscht dem Norde vum Land an der Stad. Miersch entwéckelt sech ëmmer méi zu enger Stad. Mir schafen Aarbechtsplazen, hu vill Dokteren, kréien nach weider Verwaltungen an hunn eng lieweg Geschäftswelt. Op där anerer Säit wäerten d'Wunnengen eventuell nach méi deier ginn, dat ländlecht Bild kéint no an no verschwannen, an et besteet de Risk, datt d'Anonymitéit zouhëlt.

Sinn d'Infrastrukturen op d'Zukunft ausgeriicht?

Jo. Miersch ass amgaang, sech mat senge ville Projete gutt fir d'Zukunft opzestellen. Mir hunn an de leschte Jore vill wichteg Investitiounen decidéiert. Am Moment ass eis finanziell Situatioun ganz gesond. Soulaang d'Dotation de l'État net zrëckgeet, kënnen mir eis Projeten ëmsetzen.

Dir kuckt also positiv an d'Zukunft?

Wat eis Gemeng ugeet, jo. Méi Suerge maache mir awer d'Klimaverännerungen, déi mir mëttlerweil alleguer ze spiere kréien. Et ass eng Entwécklung amgaang, bei där ech net weess, wéi mir se nach kënnen ofbremsen.

Kann eng Gemeng iwwerhaupt eng klimafrëndlech Politik maachen?

D'Klimakris ass natierlech virun allem eng weltwäit Erausforderung. Als Gemeng an och als Privatpersoun kënnen mir awer eise Bäitrag leeschten. Mir kënnen eis Gebaier, besonnesch d'Schoulen, esou plangen an ausriichten, datt et och bei grousser Hëtzt angeneem bleift. En éischte Schratt hu mir och scho gemaach, andeems mir Subside gi fir d'Schottergäert

rëm a Gréngzonen ëmzegestalten. An natierlech musse mir och am ëffentleche Raum nach méi Beem planzen, fir Schied a kill Zonen ze schafen.

Interview gehale vum / l'interview réalisée par
Claude Adam



Fotos: Oli Frisch

Privates:

D'Joëlle Feller-Wilmes, 62 Joer al, wunnt zënter 1993 zu Miersch. D'Madamm Feller ass bestuet a Mamm vun engem erwuessene Jong. Si ass villsäiteg interesséiert, niewent hirem Engagement an diverse Mierscher Veräiner schafft si beispillsweis gären an hirem Gaart, hält Hénger, interesséiert sech fir Fotografie a liest gären. Si ass Sekretärin vum *Syndicat d'Initiative Mersch* a vum *Gaart an Heem Miersch*.

Politik:

D'Madamm Feller war méi ewéi 20 Joer Sekretärin vun der Lokalsektioun vun der Mierscher DP. 2011 ass si fir d'éischt mat an d'Gemengwale gaang an zënterhier ass si ouni Ennerbriechung fir d'DP am Mierscher Gemengerot. Si ass fir d'Gemeng Miersch am SEC (*Syndicat des Eaux du Centre*) an am Komitee vun der SEBES (*Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre*). Si ass Sekretärin vun der Sozialkommissioun a Presidentin vum *Office Social Mersch*.

Vie privée :

Joëlle Feller-Wilmes, âgée de 62 ans, réside à Mersch depuis 1993. Mariée et mère d'un fils adulte, elle a des centres d'intérêt très variés. Outre son engagement au sein de plusieurs associations de Mersch, elle aime entre autres jardiner, élever des poules, pratiquer la photographie et lire. Elle est secrétaire du *Syndicat d'Initiative Mersch* et du *Gaart an Heem Miersch*.

Engagement politique :

Mme Feller a été secrétaire de la section locale du DP de Mersch pendant plus de 20 ans. En 2011, elle s'est présentée pour la première fois aux élections communales et siège depuis lors au Conseil communal de Mersch pour le DP. Elle représente la commune de Mersch au sein du SEC (*Syndicat des Eaux du Centre*) et au comité du SEBES (*Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre*). Elle est également secrétaire de la Commission sociale et présidente de l'*Office Social de Mersch*.

En discussion avec Joëlle Feller-Wilmes

Comment vous êtes-vous lancée dans la politique ?

J'ai quitté Walferdange pour m'installer à Mersch en 1993 et j'ai très vite rencontré Marcel Erpelding, alors bourgmestre. Après m'être renseignée sur la vie politique de la commune, j'ai adhéré au DP et je suis rapidement devenue secrétaire de la section locale de Mersch. En 2011, je me suis présentée pour la première fois aux élections communales.

Et avec succès !

Oui. Depuis 2011, je siège sans interruption au conseil communal de Mersch. Mon engagement comme présidente de l'association des parents d'élèves de Mersch de 2004 à 2010 m'a certainement aidée lors des premières élections : Cela m'a permis de rencontrer beaucoup de monde, ce qui est utile en politique communale.

Dans quelles autres structures vous êtes-vous engagée ?

Je ne suis pas membre active de la *Mierscher Musek*, mais depuis 2011, je participe à la quête lors de chaque *Hämmelsmarsch*. Cela m'a permis de découvrir presque tous les recoins de notre commune. Je fais également partie des membres fondateurs du *Mierscher Lieshaus*, où je suis toujours active. Je suis aussi secrétaire du *Mierscher Gaart an Heem* et du *Syndicat d'Initiative de Mersch (SIM)*. Par son intermédiaire, je m'implique dans l'ORT et *Leader Ouest*. Il y a quelques mois, j'ai été élue présidente de l'*Office Social de Mersch*.

Quels sont les principaux défis de l'Office Social de Mersch ?

La demande ne cesse de croître. Nous aidons désormais aussi des personnes qui travaillent, mais restent dépendantes d'un soutien. L'*Office Social* est compétent pour Mersch, Bissen, Helperknapp et Lintgen. Le conseil d'administration se réunit au moins une fois par mois et nos réunions sont généralement assez longues. Nous traitons actuellement 661 dossiers, un nombre en constante augmentation. Mersch n'est pas une île : la pauvreté existe ici aussi.

En tant que secrétaire du SIM, à quoi vous consacrez-vous actuellement ?

Le camping reste la priorité du SIM. Nous organisons aussi chaque année le ramassage des déchets, le défilé du 1^{er} mai, des concerts publics au camping, la visite du St. Nicolas pendant le marché de Noël ainsi que l'ovation du conseil communal après chaque élection.

Comment voyez-vous l'avenir de la commune de Mersch d'ici 10 à 15 ans ?

D'ici là, le PAP Quartier de l'Alzette sera probablement achevé. Notre commune jouera un rôle central entre le nord du pays et la ville. Nous créons des emplois, accueillons un nombre croissant d'administrations, comptons de nombreux cabinets médicaux et disposons d'un tissu économique dynamique. En revanche, les prix de l'immobilier pourraient encore grimper, le caractère rural pourrait progressivement disparaître et il existe un risque que l'anonymat s'accroisse.

Les projets d'infrastructure sont-ils tournés vers l'avenir ?

Oui. Mersch se positionne favorablement pour l'avenir. Nous avons réalisé de nombreux investissements importants ces dernières années et notre situation financière est très saine. Tant que les dotations de l'État ne diminueront pas, nous pourrions mener à bien nos projets.

Vous envisagez donc l'avenir avec optimisme ?

En ce qui concerne notre commune, oui ! En revanche, les changements climatiques, que nous commençons tous à ressentir, me préoccupent beaucoup. Une évolution est en cours et je ne sais pas comment l'arrêter.

Une commune peut-elle agir en faveur d'une politique respectueuse du climat ?

La crise climatique est avant tout un défi mondial. Cependant, en tant que conseil municipal et en tant qu'individus, nous pouvons apporter notre contribution. Nous pouvons concevoir et équiper nos bâtiments, notamment les écoles, pour mieux résister aux fortes chaleurs. Nous avons déjà encouragé la transformation des jardins en gravier en espaces verts et nous devons planter davantage d'arbres dans les espaces publics afin de créer de l'ombre et des îlots de fraîcheur.



*l'interview a été réalisée en langue luxembourgeoise, traduction par la rédaction.

Notizen aus dem Archiv Als das Wasser kam*

Die Nacht des 14. Juli 2021

Das Wasser kam in der Nacht vom 14. auf den 15. Juli 2021. Noch einige Stunden zuvor hatte der Autor Pierre Joris seinen 75. Geburtstag mit einem Leseabend im *Centre national de littérature (CNL)* gefeiert. Niemand hätte sich zu diesem Zeitpunkt vorstellen können, dass sich die Straße vor dem Literaturarchiv in einen Fluss verwandeln würde und dass einige von uns am nächsten Morgen bis zu den Schultern durch das Wasser waten würden, um wichtiges Kulturgut zu retten.

Im untersten Geschoss des *CNL*, wo vor allem Bestände des Theaterarchivs untergebracht waren, stand das Wasser anderthalb Meter hoch. In den Büros der *Maison Becker-Eiffes*, die etwas höher liegen, erreichte es die Halbmetermarke. Dort kletterten die Mitarbeiter

durchs Fenster auf ihre Schreibtische, um zu bergen, was noch trocken war. Fast die vollständige Belegschaft war, sofern sie Mersch aufgrund des in großen Teilen des Landes herrschenden Ausnahmezustands erreichen konnte, im Einsatz. Eine Mitarbeiterin war sogar mit einem Boot der Natur- und Forstverwaltung ins *CNL* gelangt. Mithilfe von Experten aus dem Nationalarchiv und der Nationalbibliothek, die dank einer Kollegin, die von zuhause aus die Hilfe koordinierte, ebenfalls sofort zur Stelle waren, konnten schnell Arbeitsabläufe definiert werden: Eine regelrechte Arbeitsstraße entstand, bei der die nassen Archivkästen geborgen und weitergereicht wurden, um in einem Zelt, in dem eigentlich einige Tage später Sommerlesungen hätten stattfinden sollen, in Frischhaltefolie eingepackt zu werden.



Der Hof des *CNL* am 15. Juli 2021. © CNL

Frischhaltefolie und Gefriercontainer

Um bei nassem Papier Schimmelbefall zu vermeiden und zu verhindern, dass Dokumente aneinanderkleben, muss geborgenes Material gleich in Frischhaltefolie eingewickelt und innerhalb von 48 Stunden tiefgekühlt werden. Diese Methode „friert“ sozusagen den Verfallsprozess ein und erhält das Dokument im Zustand der Bergung. Damit können zwar durch Wasser entstandene Schäden nicht rückgängig gemacht werden, man verhindert aber, dass weitere Schäden entstehen.

Nachdem es uns nicht gelungen war, so kurzfristig bei einem privaten Anbieter Kühlcontainer zu organisieren, kam, auf Initiative der Kulturministerin Sam Tanson, die Armee zur Hilfe und stellte zwei Gefriercontainer sowie einen Generator zur Verfügung. Darüber hinaus lieferten und betätigten die Soldaten Wasserpumpen, die 36 Stunden lang ununterbrochen in Betrieb waren.

Ungefähr 300 Archivkästen und mehr als 50 Plakmappen mussten eingefroren und nach Leipzig zu einer Firma gebracht werden, die auf Bestandserhaltung von Archiv- und Bibliotheksbeständen spezialisiert ist. Dort wurden die eingefrorenen Archivbestände in den folgenden Monaten einer Gefriertrocknung unterzogen. Dabei wird dem Material in einem Vakuum durch den physikalischen Prozess der Sublimation die Feuchtigkeit

entzogen. So werden Schimmelbildung oder Schäden, die bei herkömmlichen Trocknungsmethoden durch zu große Hitze entstehen könnten, vermieden.

Nachrichten aus Leipzig

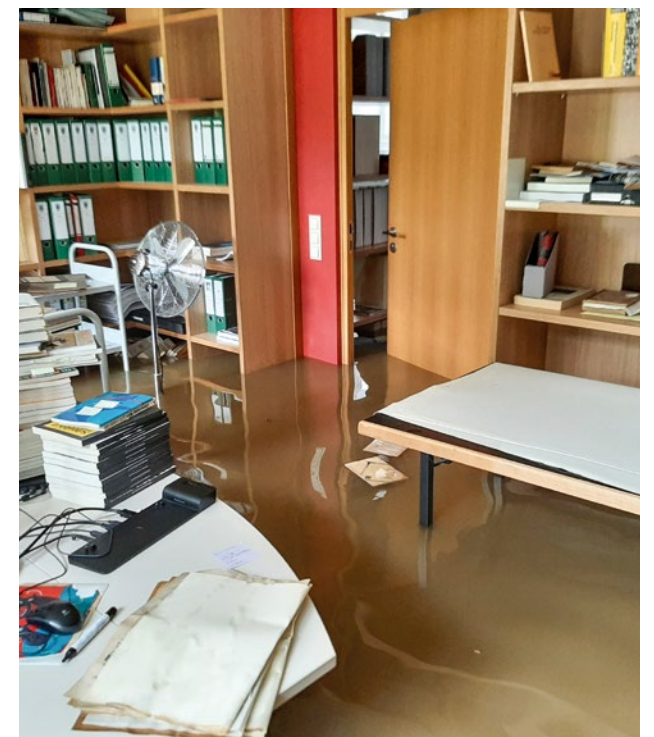
Die ersten Fotos, die uns kurz nach der Überschwemmung aus Leipzig erreichten, stimmten uns ziemlich mutlos. Doch bei einem Arbeitsbesuch im Februar 2022 konnten wir feststellen, dass vor allem die Archivkästen gelitten hatten und dass das Verpackungsmaterial, mit dem die Archivalien geschützt worden waren, viele Schäden verhindert hatte.

Richtige kleine Wunder traten zutage, wie Aquarelle von Roger Leiner in leuchtenden Farben oder viele, viele Briefe, die die Katastrophe überstanden hatten, ohne Schaden an ihrer Leserlichkeit zu nehmen.

Archivgerechte Verpackung und die schnelle Hilfe der Spezialisten und der vielen freiwilligen Helfer hatten das Schlimmste verhindern können. Die Verluste, die wir beklagen mussten, betrafen vor allem neuere Plakate und Publikationen, also Dokumente, die keine Unikate waren und daher im Laufe der Zeit ersetzt werden können.



Bis zu den Schultern wateten einige Mitarbeiter des *CNL* durch das Wasser, um Kulturgut zu retten. © CNL



Ein Blick in die Büros des *CNL*. © CNL



Die ersten Fotos aus Leipzig stimmten nicht optimistisch ... © ZFB Leipzig

Eine Aufgabe, die erst begonnen hat

Trotzdem hatte und hat die Katastrophe für das CNL weitreichende Folgen. Denn als die Dokumente 2023 nach Luxemburg zurückkamen, begann für die Mitarbeiter die eigentliche Arbeit. Das Material, das nun wieder in Luxemburg war, musste Stück für Stück ausgepackt, untersucht, eingeordnet und neu verpackt werden. Dabei wurden auch Dokumente gefunden, die restauriert werden mussten oder unwiederbringlich zerstört wurden. Vor allem bei Fotos jüngerer Datums hatte das Wasser beachtlichen Schaden angerichtet. Es gab auch Dokumente, die man nicht gleich zuordnen konnte. Einiges hatte sich selbstständig gemacht und konnte nur als loses Blätterbündel eingesammelt werden. Zu welchem Konvolut hatten diese Blätter einmal gehört?

Trotz vieler zusätzlicher Arbeitsstunden ist die Wiederaufnahme der Dokumente in die Bestände des Archivs noch nicht abgeschlossen. Weiterhin ist detektivischer Spürsinn gefragt, und das gesammelte Wissen des wissenschaftlichen Teams. Die neu gewonnenen Informationen werden zudem in die Findbücher und die Archivsoftware eingetragen werden müssen. Eine langwierige Aufgabe des Vermerkens und Dokumentierens hat begonnen. Die Folgen der Überschwemmung werden das Literaturarchiv noch auf viele Jahre begleiten und immer Teil seiner Geschichte bleiben.



© CNL

Danke

Zu dieser Geschichte gehört aber auch die Dankbarkeit denen gegenüber, die uns gleich nach der Katastrophe und seitdem geholfen haben. Die Schriftstellervereinigung A:LL meldete sich, und viele Autoren und Autorinnen halfen uns, Material zu bergen und Schutt und Schlamm zu beseitigen. Auch Freunde und Familie waren sofort zur Stelle. Und natürlich gab es wichtige Hilfe von offizieller Seite: Die Gemeinde Mersch und ihr Service technique halfen mit Rat und Tat, das Nationalarchiv und die Nationalbibliothek teilten Wissen, Material und Mitarbeiter, das Kulturministerium, die Armee, die *Administration des Bâtiments publics*, die Natur- und Forstverwaltung – Ohne sie alle hätte das CNL diese ungeheure Aufgabe nicht bewältigen können. Auch die *Lëtzebuurger Bicherfrënn* halfen ganz spontan mit einer finanziellen Unterstützung.

Besonders in Erinnerung bleiben uns aber auch die Merscher Nachbarn, die gleich in den ersten Stunden, als wir noch keinen Strom hatten, mit warmer Suppe, Broten und Kaffee vorbeikamen.

Danke.

Nathalie Jacoby

Direktorin, Centre national de littérature

**Dieser Text ist eine überarbeitete Fassung eines Artikels, der 2023 in der Warte, der kulturellen Beilage des Luxemburger Worts, erschien.*



... doch bei genauerem Hinsehen gab es viele positive Überraschungen. © CNL

Der besondere Schreibtisch von Batty Weber

Ein besonders schönes Stück: Batty Webers Schreibtisch

„Sie müßten in diesem Augenblick meinen Schreibtisch sehen! Sooo hoch türmen sich die Bände des Neuen Meyers vor mir auf, verfinstern den Tag, erdrücken alles ringsum mit der Wucht des Wissens, das in ihnen aufgespeichert ist.“

So schrieb Batty Weber am 18. Februar 1933 in seinem Abreisskalender, einer Feuilletonserie, die von 1913 bis 1940 in der Luxemburger Zeitung erschien. „Sie müssten in diesem Augenblick meinen Schreibtisch sehen!“ dachten wohl auch die Mitarbeiter des CNL am 15. Juli 2021. Denn der Schreibtisch des Schriftstellers und Publizisten Batty Weber war auch von der verheerenden Überschwemmung betroffen. Zwar waren keine bleibenden Schäden entstanden, aber man sah ihm die schlimme Nacht deutlich an. Fortan konnte er nicht mehr öffentlich gezeigt werden.

Das hat sich – dank großzügiger Spenden – jetzt geändert. Mit Hilfe des *Fonds culturel national* konnte das Literaturarchiv Anfang 2026 einen Spendenaufruf starten, der große Resonanz fand. Der Schreibtisch wurde von einem luxemburgischen Traditionsbetrieb liebevoll restauriert und kann somit Teil der Ausstellung über die Luxemburger Literatur werden, die das Literaturarchiv Ende 2027 plant.

Auch hierfür möchten wir uns bedanken!

Nathalie Jacoby

Direktorin, Centre national de littérature



Der Schreibtisch von Batty Weber erstrahlt nach aufwändigen Restaurierungsarbeiten in neuem Glanz. © Michel Logelin/FOCUNA

Anekdote

Mehrfach tauchen in Batty Webers Zeitungskolumne Schreibtische auf. Am 24. Oktober 1922 widmete er diesem Einrichtungsgegenstand sogar einen ganzen Text: Von der (Un)Ordnung auf ihren Schreibtischen ausgehend, skizziert er zwei Persönlichkeitstypen. Auf der einen Seite derjenige, der „die Kunst des Abschiebens“ beherrscht und dessen Schreibtisch nichts schmückt „als ein Notizblock, ein schwarzer, ein roter und ein blauer Bleistift, Tintenfaß und Feder und ein Aschenbecher“. Auf der anderen Seite derjenige, der keinem etwas abschlagen kann: „Sein ganzes Zimmer war ein Schreibtisch. Wenn Sie zu ihm kamen, sahen Sie ihn erst gar nicht. Er verschwand hinter einem Stapel von Aktenbündeln.“

Weber schließt lakonisch mit der Überlegung „Wessen Leben das reichere war oder hätte sein können, will ich nicht entscheiden.“ Was denken Sie?

Centre national de littérature
Lëtzebuurger Literaturarchiv

Archiv Fuerschung Manifestatiounen

*Archives
recherche
manifestations*



Fame Studio

Iwwer 1.600 Auteuren – vun 1815 bis haut
Plus de 1.600 auteurs – de 1815 à nos jours

AUTORENLEXIKON.LU
DICTIONNAIRE-AUTEURS.LU

www.cnl.public.lu



Eis Manifestatiounen
Nos manifestations

2, rue Emmanuel Servais
L-7565 Mersch
cnl@cnl.etat.lu

Centre national de littérature
Lëtzebuurger Literaturarchiv



Autorisations de bâtir

Demandes accordées du 01/05/2026 au 31/07/2026

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordé le :
295/2025	installer 23 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 10,12 kWc sur les versants de toiture d'une maison unifamiliale	Rue des Prés 10 L-7561 Mersch	04/05/2026
42/2026	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Gustave Wilhelmy 51 L-7558 Rollingen	04/05/2026
45/2026	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	Op der Routerd 12 L-7462 Moesdorf	04/05/2026
103/2026	installer une unité extérieure de climatisation auprès de la façade postérieure d'une maison unifamiliale en bande	Rue Nicolas Welter 94 L-7570 Mersch	04/05/2026
107/2026	rénover la terrasse auprès de la façade postérieure, installer des volets battants et installer trois fenêtres de type « Velux » sur le versant de toiture côté rue d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Glabach 9 L-7462 Moesdorf	04/05/2026
110/2026	remettre en état les façades d'un immeuble collectif mixte	Rue de Luxembourg 94 L-7540 Rollingen	04/05/2026
73/2026	ériger une pergola accolée à la façade postérieure d'une maison unifamiliale en bande	Alheck 14 L-7511 Rollingen	05/05/2026
97/2026	installer 48 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 23,04 kWc sur les versants de toiture d'un hangar	Rue Principale L-7595 Reckange	11/05/2026
98/2026	installer 4 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 1,60 kWc auprès de la façade latérale droite d'une v	Rue de la Chapelle 13 L-7522 Mersch	11/05/2026
99/2026	installer un grillage le long des limites de propriété d'une maison unifamiliale en bande	Rue Dr Henri Sinner 7 L-7594 Beringen	11/05/2026
116/2026	remplacer une fenêtre de type « Velux » servant au désenfumage de la cage d'escalier et nettoyer la toiture d'un immeuble collectif d'habitation	Rue d'Arlon 92 L-7513 Mersch	11/05/2026
117/2026	nettoyer la toiture d'un immeuble collectif d'habitation	Rue d'Arlon 90 L-7513 Mersch	11/05/2026
121/2026	rénover la terrasse d'une maison bifamiliale isolée par la mise en place d'une nouvelle étanchéité et d'un nouveau revêtement de sol	Rue des Acacias 14 L-7562 Mersch	11/05/2026
122/2026	renouveler le revêtement de sol de l'escalier donnant accès à la maison, ainsi que celui du chemin menant au jardin d'une maison unifamiliale isolée	Rue d'Ettelbruck 4 L-7590 Beringen	11/05/2026
57/2026	construire une maison unifamiliale isolée	Rue Michel Rodange 6 L-7594 Beringen	18/05/2026
79/2026	démolir un garage et aménager un parking provisoire comprenant 4 emplacements de stationnement pour véhicules automoteurs	Rue Hermann Gmeiner 12 L-7534 Mersch	18/05/2026
80/2026	démolir un bâtiment et aménager un terrain multisports provisoire	Rue Hermann Gmeiner 1 L-7534 Mersch	18/05/2026
81/2026	démolir une maison unifamiliale	Rue Hermann Gmeiner 2 L-7534 Mersch	18/05/2026
82/2026	démolir une maison unifamiliale et aménager un parking provisoire comprenant 19 emplacements pour véhicules automoteurs	Haardterwee 1 L-7534 Mersch	18/05/2026
85/2026	construire un garage dans le recul latéral gauche d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Septfontaines 12 L-7595 Reckange	18/05/2026

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordé le :
86/2026	démolir une ancienne grange dans le cadre d'un futur projet de construction	Rue de la Gare 49A L-7590 Beringen	18/05/2026
123/2026	rénover une maison unifamiliale isolée	Rue d'Arlon 51 L-7513 Mersch	18/05/2026
69/2026	installer 28 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 12,60 kWc sur les versants de toiture d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Glabach 9 L-7462 Moesdorf	26/05/2026
100/2026	aménager une mezzanine afin d'augmenter la capacité d'accueil d'un restaurant	Rue de Colmar-Berg 70 L-7525 Mersch	26/05/2026
105/2026	construire un mur en maçonnerie sèche d'une hauteur inférieure à 0,80 mètre le long de la limite de propriété antérieure gauche d'une maison unifamiliale isolée	Redeschbiert 8 L-7597 Reckange	26/05/2026
95/2026	installer 14 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 7,06 kWc sur le versant postérieur de toiture, ainsi que sur la toiture plate du garage d'une maison bifamiliale en bande	Lohrbierg 27 L-7545 Mersch	28/05/2026
207/2025	construire une annexe accolée à la façade postérieure d'une maison unifamiliale	Urtelbach 10 L-7463 Pettingen	01/06/2026
357/2025	ériger un carport à proximité du bâtiment de stockage de boues d'épuration	Rue Irbicht 15 L-7590 Beringen	01/06/2026
92/2026	installer un grillage d'une hauteur moyenne de 1,00 mètre	Rue Lankheck 27A L-7542 Mersch	01/06/2026
93/2026	installer un grillage le long des limites de propriété latérale gauche et postérieure d'une maison unifamiliale isolée	Rue Lankheck 31 L-7542 Mersch	01/06/2026
94/2026	installer un grillage le long des limites de propriété latérale gauche et postérieure d'une maison unifamiliale jumelée	Rue Lankheck 29 L-7542 Mersch	01/06/2026
96/2026	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Dr Henri Sinner 6 L-7594 Beringen	01/06/2026
102/2026	ériger un abri de jardin dans le recul postérieur d'une maison unifamiliale	Rue des Champs 61 L-7521 Mersch	01/06/2026
106/2026	installer 11 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 5,12 kWc sur le versant antérieur de toiture d'une maison unifamiliale en bande	Rue du Village 12 L-7473 Schoenfels	01/06/2026
113/2026	installer 25 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 11,25 kWc sur le versant postérieur de toiture d'une maison unifamiliale isolée	Rue Irbicht 1 L-7590 Beringen	01/06/2026
114/2026	installer 24 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 11,04 kWc sur la toiture plate d'une maison unifamiliale jumelée	Rue Dr Henri Sinner 8 L-7594 Beringen	01/06/2026
118/2026	installer 14 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 6,58 kWc sur les versants de toiture d'une maison bifamiliale	Lohrbierg 15 L-7545 Mersch	01/06/2026
119/2026	installer 24 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 11,64 kWc sur la toiture plate d'une maison unifamiliale en bande	Rue Belle-Vue 27A L-7516 Rollingen	01/06/2026
366/2025	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	Um Bisserwee 11 L-7521 Mersch	08/06/2026
108/2026	ouvrir une porte-fenêtre sur la façade postérieure d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Glabach 9 L-7462 Moesdorf	08/06/2026
130/2026	installer 16 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 7,28 kWc sur le versant antérieur de toiture d'une maison unifamiliale jumelée	Rue du Coin 14B L-7597 Reckange	08/06/2026
138/2026	remplacer 3 fenêtres au sous-sol, ainsi qu'un store banne auprès d'une terrasse d'une maison unifamiliale isolée	Rue Comte J.-F. d'Autel 24 L-7515 Mersch	08/06/2026
140/2026	renouveler le revêtement de sol de la terrasse auprès de la façade postérieure d'une maison unifamiliale en bande	Rue Principale 9B L-7595 Reckange	08/06/2026
145/2026	nettoyer et réparer les gouttières et descentes d'eaux pluviales d'une maison unifamiliale isolée	Rue d'Arlon 51 L-7513 Mersch	08/06/2026

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordé le :
138/2025	réaménager le jardin (lot 030) de la maisonnette lot 027 d'un immeuble collectif d'habitation	Rue de Luxembourg 165A L-7540 Rollingen	16/06/2026
109/2026	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Gustave Wilhelmy 53 L-7558 Rollingen	16/06/2026
146/2026	remplacer des fenêtres de type « Velux » sur les versants de toiture d'une maison bifamiliale	Rue Lohr 41A L-7545 Mersch	16/06/2026
7/2026	transformer et agrandir une maison unifamiliale et y aménager un logement intégré (studio)	Rue Nicolas Welter 61 L-7570 Mersch	19/06/2026
55/2026	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue de Glabach 35 L-7462 Moesdorf	19/06/2026
56/2026	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue de Glabach 35A L-7462 Moesdorf	19/06/2026
132/2026	installer un système de pompe à chaleur aérothermique avec unité extérieure implantée dans le recul latéral gauche et installer 27 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 12,42 kWc sur les versants de toiture d'un immeuble collectif d'habitation	Um Knapp 19 L-7462 Moesdorf	19/06/2026
134/2026	prolonger un mur de soutènement situé en limite postérieure d'une maison unifamiliale isolée et y apposer un grillage d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètre dessus	Rue Adolphe Bouvart 21 L-7519 Mersch	19/06/2026
135/2026	installer 30 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 15,00 kWc sur les versants de toiture d'une maison unifamiliale isolée	Rue Alphonse Sinner 25 L-7546 Rollingen	19/06/2026
137/2026	installer 45 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 20,70 kWc sur les versants de toiture d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Pettingen 8 L-7554 Mersch	19/06/2026
152/2026	installer un store banne auprès de la façade postérieure d'une maison unifamiliale en bande	Rue Dr Henri Sinner 8 L-7594 Beringen	19/06/2026
115/2026	aménager une aire de repos et de loisirs dans le recul postérieur et construire un mur d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre le long de la limite de propriété latérale gauche d'une maison unifamiliale isolée	Rue Emmanuel Servais 39 L-7565 Mersch	25/06/2026
124/2026	installer des enseignes publicitaires non lumineuses sur les façades principale et latérale gauche, ainsi que deux bornes publicitaires non lumineuses à proximité de l'entrée principale	Allée John W. Léonard 15 L-7526 Mersch	25/06/2026
127/2026	remplacer un carport dans le recul latéral droit d'une maison unifamiliale isolée	Rue du Moulin 2 L-7473 Schoenfels	25/06/2026
129/2026	ériger un abri de jardin dans le recul postérieur d'une maison unifamiliale isolée avec logement intégré	Rue Belle-Vue 49 L-7516 Rollingen	25/06/2026
139/2026	isoler la façade principale, remplacer la porte d'entrée ainsi que les fenêtres de la façade principale et installer un système de pompe à chaleur aérothermique avec unité extérieure implantée dans le recul postérieur d'une maison unifamiliale isolée	Um Knapp 2B L-7462 Moesdorf	25/06/2026
144/2026	installer 8 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 3,72 kWc sur le versant antérieur de toiture d'une maison unifamiliale avec logement intégré en bande	Rue d'Ettelbruck 28 L-7590 Beringen	25/06/2026
153/2026	mettre en conformité un immeuble collectif d'habitation conformément à l'autorisation n° 47/2008	Rue Principale 52 L-7595 Reckange	25/06/2026
21/2026	réaliser les travaux d'infrastructures conformément au projet d'exécution du PAP « Quartier de l'Alzette »	terrains situés sur l'ancien site « Agrocenter »	29/06/2026
43/2026	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Marcel Erpelding 19 L-7597 Reckange	29/06/2026
131/2026	ériger une pergola accolée à la façade postérieure, un abri de jardin dans le recul postérieur et aménager un chemin d'accès en dalles dans le recul latéral droit d'une maison unifamiliale isolée	Rue Erkanfrida 7 L-7463 Mersch	29/06/2026
142/2026	construire une maison unifamiliale jumelée	Rue Marcel Erpelding 17 L-7597 Reckange	29/06/2026

N° dossier	Objet de la demande	Situation	Accordé le :
226/2025	construire un réservoir d'eau potable	Rue Hurkes L-7591 Beringen	06/07/2026
164/2026	remettre en état les façades d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Glabach 27 L-7462 Moesdorf	06/07/2026
165/2026	installer deux unités extérieures de climatisation contre la façade postérieure d'une maison unifamiliale	Rue Camille Kleber 5 L-7597 Reckange	06/07/2026
166/2026	ériger des potagers surélevés en pierres naturelles dans le façade postérieure d'une maison unifamiliale	Rond-point Hurkes 3 L-7591 Beringen	08/07/2026
167/2026	installer une unité extérieure de climatisation auprès de la façade latérale droite d'une maison unifamiliale isolée	Rue d'Udingen 9 L-7571 Mersch	08/07/2026
120/2026	construire une maison unifamiliale jumelée par garage	Op der Routerd 21 L-7462 Moesdorf	14/07/2026
126/2026	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Gustave Wilhelmy 29 L-7558 Rollingen	14/07/2026
141/2026	construire une maison unifamiliale en bande	Rue Gustave Wilhelmy 33 L-7558 Rollingen	14/07/2026
172/2026	remettre en état les façades postérieures de deux immeubles collectifs d'habitation jumelés	Rue d'Ettelbruck 25 et 27 L-7462 Moesdorf	16/07/2026
149/2026	ériger une pergola accolée à la façade postérieure d'une maison unifamiliale isolée	Rue de la Piscine 3 L-7572 Mersch	20/07/2026
150/2026	installer 14 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 6,30 kWc sur la toiture plate d'une maison unifamiliale isolée	Op dem Kachebiërg 4 L-7462 Moesdorf	20/07/2026
151/2026	prolonger un mur de soutènement d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre et installer un grillage d'une hauteur moyenne maximale de 1,80 mètre le long des limites latérales et de la limite postérieure d'une maison unifamiliale en bande	Rue Dr Henri Sinner 3 L-7594 Beringen	20/07/2026
161/2026	installer un système de pompe à chaleur aérothermique avec unité extérieure implantée dans le recul latéral droit, supprimer deux fenêtres situées sur la façade arrière du rez-de-chaussée, ainsi qu'effectuer des travaux d'étanchéité et d'aménagements extérieurs auprès de la façade postérieure d'une maison unifamiliale isolée	Rue de Septfontaines 19 L-7595 Reckange	20/07/2026
163/2026	installer 22 panneaux photovoltaïques d'une puissance totale de 10,12 kWc sur le versant antérieur de toiture d'une maison unifamiliale isolée	Rue Tony et Charles Hansen 7 L-7473 Schoenfels	27/07/2026
179/2026	réaliser des travaux de rénovation intérieure et procéder au remplacement des fenêtres d'une maison unifamiliale isolée	Rue des Romains 12 L-7563 Mersch	27/07/2026
180/2026	isoler la façade postérieure, ainsi que rénover la toiture-terrasse d'une maison unifamiliale	Rue Belle-Vue 22 L-7516 Rollingen	27/07/2026

Mersch en chiffres

01.05.2026 – 31.07.2026

19

Hochzeiten
mariages

5

Partnerschaften
partenariats

21

Geburten
naissances

21

Sterbefälle
décès

Relevé des mariages

DATE	NOM ET PRÉNOM DES COUPLES
04.05.26	KUNSCH Joe ♂ LANNERS Michèle
08.05.26	STEICHEN Charles ♂ HELMINGER Lisa Anna
08.05.26	SYLVESTER Oliver David ♂ DALSGAARD ROWLEDGE Louise
15.05.26	MICHELS Philippe ♂ VANNELLI Lisa
15.05.26	PINTO PEREIRA Patrick ♂ DA COSTA FERNANDES Sandrina
29.05.26	CALDARELLA-WEIS Marvin ♂ RUSCITTI Lisa
05.06.26	SCHROEDER Claude ♂ BAJRAMI Valdeta
11.06.26	DIDOVIĆ Emir ♂ HOROZOVIC Dzenita
12.06.26	KUC Nedzad ♂ PRYKHNENKO Kateryna
12.06.26	BLAIN Kévin René Robert ♂ SANTOS Katy Lucia
25.06.26	BACKENDORF Marc ♂ BIDOLI Renée
25.06.26	SHRESTHA Nagarjun ♂ GURUNG Anupama
26.06.26	FIEGEN Christophe ♂ LUTZ Helena
26.06.26	CHYLIŃSKI Bartosz Roland ♂ PANNACCI Laura
03.07.26	DA CRUZ MORANO David ♂ DA CUNHA PARENTE Gaby
04.07.26	MONTEIRO DE ANDRADE Luis Carlos ♂ GONÇALVES VILELA DA COSTA Rute Cristiana
07.07.26	TABAKAJ Altin ♂ METOHU Eldisona
10.07.26	KIRCHEN Paul ♂ BRANDENBOURGER Christiane
17.07.26	KRIER Mathieu ♂ NEUMANN Julie

Relevé des partenariats

DATE	NOM ET PRÉNOM DES COUPLES
20.05.26	GLODEN Joshua Michel ♂ REDING Jil
29.05.26	FERNANDES PAIVA Stefan Filipe ♂ JENTGEN Jamie
04.06.26	SINNER Joseph Louis ♂ LOSSON Raymonde Rolande Charlotte
05.06.26	RUTTEN-WIJENBERG Kevin ♂ SPANG Nina
21.07.26	SALIMOVIC Denis ♂ MACIAS DE CAMARGO Luciane

Relevé des naissances

DATE	NOM ET PRÉNOM	SEXE
30.04.26	KRAAN Linde Iefke	F
02.05.26	LUCARELLI Matilde	F
04.05.26	EL HOSNI Ali	M
06.05.26	MAGALHÃES WEILAND Leonardo	M
06.05.26	VERRIER Félix Léonard	M
08.05.26	BECKERS Noah	M
10.05.26	SUNNEN Mil	M
12.05.26	WAGENER Jim	M
24.05.26	TURÉ BIAI Amina	F
24.05.26	HENSGEN Ella	F
04.06.26	SUNJKA Roko	M
18.06.26	KADRIC Ema	F
28.06.26	BACKES Jo	F
03.07.26	KAWWAF Khaled	M
03.07.26	ALESSO Havin	F
08.07.26	BALLANTI Maurizio	M
14.07.26	MARTINS DA COSTA Alexandre	M
23.07.26	HAKIMI Hosna	F
24.07.26	HEART Ren	F
27.07.26	HUBERT LUPO Kian	M
29.07.26	SANTAVICCA Mélody	F

Relevé des décès

DATE	NOM ET PRÉNOM	SEXE
02.05.26	CHANOT Marie-Christine	F
10.05.26	DA GRAÇA Deolinda	F
10.05.26	BERCHEM Pierre	M
23.05.26	ZENNER Joseph	M
26.05.26	KRAUS Bernard	M
28.05.26	GOLLER Marie	F
28.05.26	BOURMER Michel	M
07.06.26	BILEY Rose	F
10.06.26	DOS SANTOS FIGUEIREDO Adelino	M
14.06.26	PLETSCHETTE Fernand August	M
20.06.26	BOREIKO Alex	M
26.06.26	PICK Marie Anne	F
28.06.26	HÉMÈS Madeleine	F
02.07.26	ARBAUT Raymond	M
02.07.26	LESCH Roger	M
02.07.26	MAJERUS Catharina Julie	F
05.07.26	TROFIMOVA Elena	F
07.07.26	ADENYO Daniel	M
20.07.26	CLESEN Suzanne Germaine	F
27.07.26	BERNARDY Margot	F
30.07.26	KAHLEN Gabrielle	F

E grénge Moment

Schutz für Flora und Gartenmaterial

Tipps und Tricks für die kalte Jahreszeit

Bereiten Sie Ihren Garten und das dazugehörige Material auf die kalte Saison vor.

Garten und Pflanzen

- Schneiden Sie Hecken und Sträucher bereits im Herbst kräftig zurück
- Befreien Sie den Rasen von Laub um etwaiges Faulen vorzubeugen
- Werfen Sie gesammeltes Laub nicht weg sondern:
 - Sammeln Sie ihn als Kälteschutz um Baumstämme
 - Verwenden Sie ihn als Frostschutz im Beet oder
 - Kompostieren Sie ihn
- Schützen Sie empfindliche Pflanzen vor Kälte
- Stutzen Sie den Rasen im November ein letztes Mal
- Kompostieren und Düngen Sie
 - Da das Laub von Eiche, Walnuss, Kastanie, Buche und Platane nur sehr langsam verrottet, gilt es, dieses separat zu kompostieren
- Reinigen Sie Ihr Gewächshaus, um Bildung von Moos, Bakterien und Pilzsporen zu verhindern



© Unsplash

- Ernten Sie vor dem ersten Frost letztes Gemüse und Obst. Anschließend können Sie dieses trocknen, einfrieren, einkochen oder im Inneren nachreifen lassen

Material und Werkzeug

- Gartengeräte sollten Sie am Besten reinigen, trocknen und anschließend verstauen
- Drehen Sie die Wasserzufuhr bei Material, welches in Verbindung mit Wasser steht, ab und entleeren Sie dieses anschließend
- Entnehmen Sie bei akkubetriebenen Geräten den Akku

Vielen Dank für die Blumen

Schotterblumenwiese in Beringen

Im Ausgang von Beringen, bei der Kreuzung zwischen der Rue d'Ettelbruck und Am Sprangert, entsteht in Zusammenarbeit mit dem SICONA eine natürliche Blumenwiese. Als Anpassung an veränderte klimatische Bedingungen wird auf eine Schotterblumenwiese zurückgegriffen: Aktuell wurden in einem ersten Schritt Schotter ausgelegt und Blumensamen verteilt. So können ab 2027, ohne Unkrautfließ, heimische Blumenarten jeden Frühling aufs Neue erblühen. Auf der rund 2 Ar großen Wiese wird durch das Anbringen von Insektenhotels auch an die sechsbeinigen Tiere gedacht.



Bronze für Mersch

4. Edition des Naturpakt-Dag in Walferdange

Am 26. Juni fand zum 4. Mal der *Naturpakt-Dag* statt, dieses Jahr in Walferdingen. Klimaschöffe Daniel Marques war zusammen mit der Merscher Umwelt- und Naturschutzabteilung vor Ort, um zum einen an den verschiedenen Workshops teilzunehmen und ihr Wissen rund um das Thema Natur und Umwelt zu erweitern. Die Gemeinde Mersch konnte zum anderen 53,71 % vom Maßnahmenkatalog des Naturpakts umsetzen und für die Bronze Zertifizierung *Naturpakt Gemeng* einheimsen. Für die kommenden Jahre hat sich die Gemeinde vorgenommen, mindestens auf Silber hinzuarbeiten.



© Klima-Agence

Faire Kaddo fir Mammendag

Konsumbewusst Knippercher

Fairtrade – De Qualitätslabel deen hautesdags beim Kaf vu Liewemsmëtzel net méi ewegzedenken ass. Den 12. Juni goufen d'Kanner aus den zwou Maison-relais Nic Welter a Krounebierg (Foto) iwwert de fairen Handel informéiert. D'*Fairtrade*-Aktiounsgrupp an d'Mierscher Gemeng hunn de Kanner anhand vun engem Quiz op spilleresch Aart dat ëmmer wuessend Thema, iwwert dat d'Kanner iwwerraschend vill woussten, méi no bruecht. Als *Fairtrade*-Gemeng, déi de fairen Handel an de bewusste Konsum sensibiliséiere wëll, huet Miersch de Kanner zum Schluss *Fairtrade*-Knippercher matginn, déi si hire Mammen du Sonndes fir Mammendag geschenkt konnten.



Gemegepolitiker an Ëmweltdéngscht Gemeng Miersch

Drachen als Chefköche

ZAK! zu Besuch beim Hof Vosman

ZAK! Zesummen Aktiv organisierte am 20. Juni eine Aktivität ganz im Zeichen der Natur, angefangen mit einem Besuch auf dem Hof Vosman. Hier gab Bäuerin Gaby den lernbereiten ZAK!-Drachen einen Einblick in das Bauernleben. Gegen Mittag im Merscher Wald angekommen wurden sie von Laurent Winandy, Waldarbeiter, seiner Familie und George De Jong, Chefkoch bei der *Stëmm vun der Strooss*, empfangen. Während der Zubereitung eines wahren Festmahls besuchten Bürgermeister Michel Malherbe und Schöffe Henri Krier die neuen Chefköche. Nach einem gemeinsamen Festessen ging es dann zu Fuß wieder zurück nach Mersch.



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



38 AU LUXEMBOURG, UN RÉSEAU MONDIAL

Notre commune fait partie des 38 communes au Luxembourg qui s'engagent pour le commerce équitable dans le cadre du programme Fairtrade Gemeng.

Par nos achats et nos actions de sensibilisation, nous soutenons un commerce plus juste pour les producteurs et travailleurs du Sud global. Nous faisons ainsi partie des 4 942 initiatives Fairtrade Towns à travers le monde qui œuvrent pour un avenir plus équitable.

Vous êtes 446 128 résidents luxembourgeois à vivre dans une commune Fairtrade. Ensemble, par une consommation responsable, équitable et durable, faisons de notre force collective un levier pour le respect des droits humains et de l'environnement.



Scannez le code pour voir la carte des communes Fairtrade du Luxembourg



Mir maache mat!

Le mouvement Fairtrade soutient plus de 2 millions de producteurs et travailleurs agricoles répartis dans 67 pays en Afrique, Asie-Pacifique, Amérique latine et aux Caraïbes

LOCAL CHANGE FOR A GLOBAL FUTURE

The International Fair Trade Towns Conference is coming to Belgium. From 9 to 11 October 2026, join actors from around the world to exchange ideas, get inspired, and strengthen fair trade together. On the programme: conferences, workshops, field visits, and inspiring encounters around the theme "Local Change for a Global Future".

Every year the conference brings together campaigners, activists, volunteers, policy makers, organisations, enterprises and communities from around the world to plan together to strengthen the global fair trade movement.



BOOK YOUR PLACE NOW
AND BE PART OF THE MOVEMENT!
WWW.IFTTC2026.BE

Preiswerter Wasserverbrauch

Regenwasser effizient verwenden

Regenwasser stellt eine natürliche Ressource dar, die nicht nur gratis ist, sondern auch zahlreiche Nutzungsmöglichkeiten rund um Haus und Garten bietet. Vor allem an heißen Sommertagen kann durch die Nutzung von Regenwasser für Reinigungsarbeiten und Gartenbewässerung zum einen die Umwelt entlastet und zum anderen der Trinkwasserverbrauch stark verringert werden. Auch für das Befüllen der Toilettenspülung kann in einzelnen Fällen auf diese alternative Methode zurückgegriffen werden. Doch welches Tanksystem passt am besten zu Ihnen? Eher unterirdisch? Oder doch oberirdisch? Und wie groß sollte der Tank eigentlich sein?

Fragen über Fragen und genau die gilt es mit diesem Artikel zu beantworten. Doch bevor auf die verschiedenen Systeme eingegangen wird, muss in erster Instanz die Frage des Eigenbedarfs von Regenwasser geklärt werden, da dieser für jeden Haushalt anders aussieht. Für das gelegentliche Bewässern von Pflanzen und des Gartens ist im Gegensatz zur zusätzlichen Benutzung für Toilettenspülung und das Reinigen von Pfaden, Terrassen oder Autos ein geringerer Verbrauch vorgesehen.

Unterirdisches Tanksystem

Das Einbauen und Anbringen von unterirdischen Tanksystemen stellt sich im Vergleich zur oberirdischen Variante als komplexer dar. Einerseits müssen Erdarbeiten entsprechend der Tankgröße vorgenommen werden. Andererseits gilt auch das Einplanen entsprechender Versorgungsleitungen und etwaigen Installationen einzurechnen. Falls Renovationsarbeiten im Sanitärbereich geplant sind oder ein Neubau geplant ist, können hier bereits entsprechende Vorkehrungen getroffen werden und eventuelle Leitungen für ein Regenwassersystem gelegt werden. Der Vorteil ist bei sogenannten Zisternen das Volumen: Verschiedene Tanks können über 5.000 Liter Regenwasser speichern. Durch die unterirdische Bauweise ist der Tank zudem vor Frost geschützt und wiegt sich nicht negativ auf das Gartenbild aus, da der Tank auf der Oberfläche nicht sichtbar ist. Da diese Art von System kostspieliger ist, gibt es hierfür nicht nur eine staatliche Beihilfe, auch die Gemeinde Mersch bietet eine finanzielle Unterstützung an. Das erforderliche Formular und weitere Details können entweder auf der Webseite der Gemeinde Mersch heruntergeladen oder bei der Verwaltung angefragt werden.

Oberirdisches Tanksystem

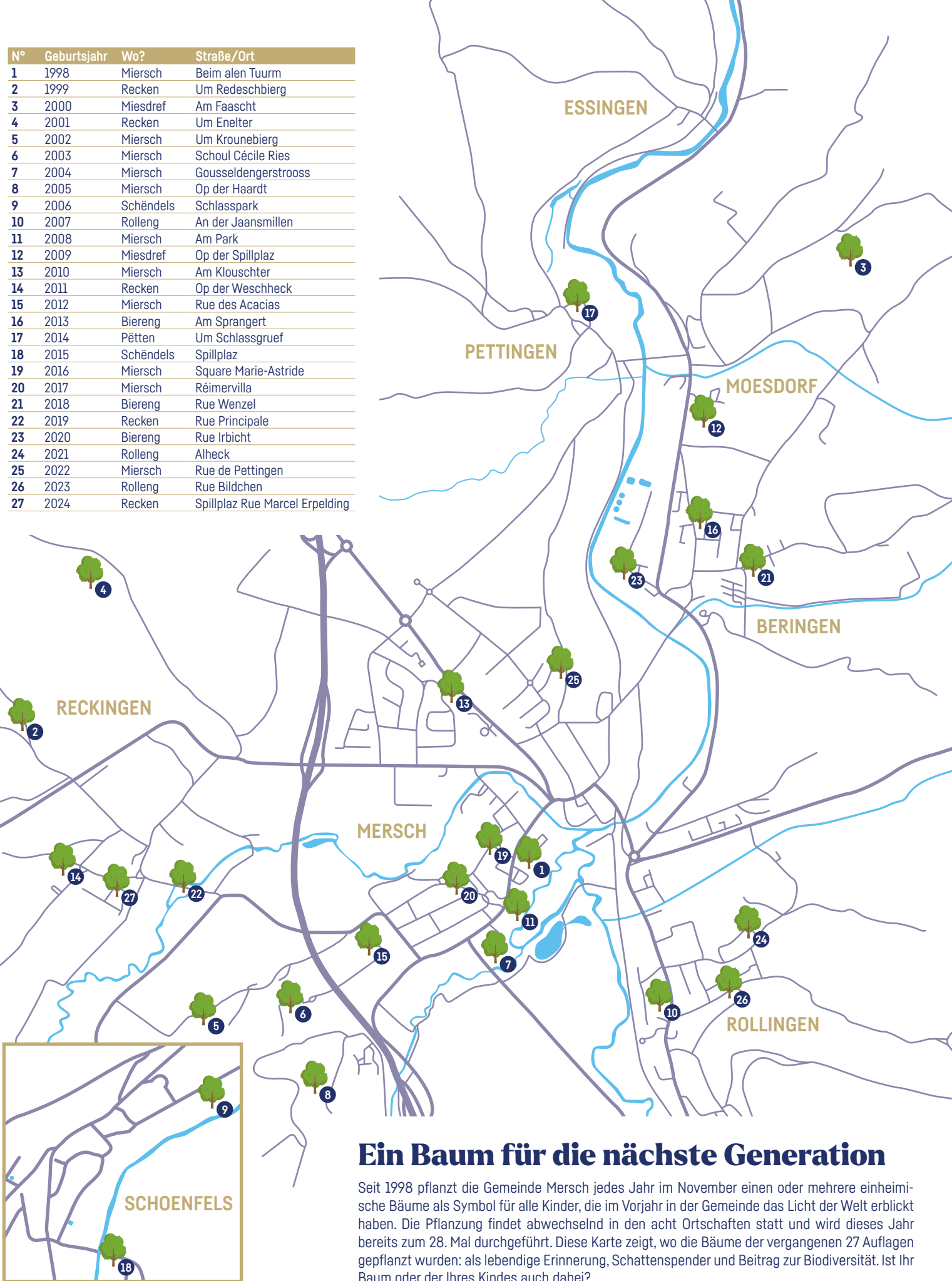
Die Installation oberirdischer Tanksysteme in Form von preiswerten Regentonnen stellt sich als einfacher heraus: Weder Erdarbeiten noch Versorgungsleitungen müssen eingeplant werden. Die Tonne kann auf einem beliebigen Platz im Garten aufgestellt werden und sofort als Alternative zum ansonsten benutzten Trinkwasser genutzt werden. Durch das Anbringen eines Wasserhahns oder einer Tauchpumpe wird die Wasserentnahme vereinfacht und kann in letzterem Fall sogar ohne Gießkanne genutzt werden. Da die meisten Regentonnen ein Fassungsvermögen von weniger als 1.000 Liter haben, ist dieses System prinzipiell für kleinere Nutzungen wie beispielsweise Reinigungsarbeiten oder Gartenbewässerungen vorgesehen. Zudem gilt zu beachten, dass das Gartenbild beeinflusst wird, auch wenn es Tonnen in verschiedensten Formen und Farben gibt.

Falls Ihr Interesse an einem Regenwassertanksystem geweckt wurde, egal ob unterirdisch oder oberirdisch, gilt darauf hinzuweisen, dass vor dem Kauf eines Systems immer eine Erklärung zur Regenwassernutzung bei der Gemeinde eingereicht werden muss. Diese kann online unter www.mersch.lu eingereicht werden. Zu einer Baugenehmigung muss es hierbei nicht zwingend kommen.



© iStock.com / elf911

N°	Geburtsjahr	Wo?	Straße/Ort
1	1998	Miersch	Beim alen Tuurm
2	1999	Recken	Um Redeschbierg
3	2000	Miesdref	Am Faascht
4	2001	Recken	Um Enelter
5	2002	Miersch	Um Krounebierg
6	2003	Miersch	Schoul Cécile Ries
7	2004	Miersch	Gousseldengerstrooss
8	2005	Miersch	Op der Haardt
9	2006	Schëndels	Schlasspark
10	2007	Rolleng	An der Jaansmillen
11	2008	Miersch	Am Park
12	2009	Miesdref	Op der Spillplaz
13	2010	Miersch	Am Klouschter
14	2011	Recken	Op der Weschheck
15	2012	Miersch	Rue des Acacias
16	2013	Biereng	Am Sprangert
17	2014	Pëtten	Um Schlassgruef
18	2015	Schëndels	Spillplaz
19	2016	Miersch	Square Marie-Astride
20	2017	Miersch	Réimervilla
21	2018	Biereng	Rue Wenzel
22	2019	Recken	Rue Principale
23	2020	Biereng	Rue Irbicht
24	2021	Rolleng	Alheck
25	2022	Miersch	Rue de Pettingen
26	2023	Rolleng	Rue Bildchen
27	2024	Recken	Spillplaz Rue Marcel Erpelding



© Ben Wagner

Theater Locker Room Talk

Donnerstag 26.11.2026

18:30 Uhr | Mierscher Theater
Tastführung in Begleitung der Schauspieler um 17:45 Uhr

- › Ein Schauspiel über Maskulinität und Männlichkeiten
- › Locker Room Talk basiert auf Interviews mit Jugendlichen aus Luxemburg.
- › Für alle ab 14 Jahren
- › Mit Live-Audiodeskription über Kopfhörer

Org.: Mierscher Theater, Gemeinde Mersch & Chancengleichheitskommission

Konferenz Brandschutz doheem

Donneschdeg 08.10.2026

19:30 Auer | Salle des fêtes, Rolleng
81, Rue de Luxembourg, L-7540 Rollingen

Theema:

- Wou sinn d'Brandgeforen doheem?
- Wéi kann ee sech schützen?
- Wat soll een iwwert Rauchmelder wëssen?
- Wat fir Feierlëscher ginn et? Wéi funktionéiere se?

Sprooch: Lëtzebuergesch

Conferencier: Jean-Paul Wagener, CIS Miersch

Org.: Gemeng Miersch



Sie haben mehr Obst an Ihren Bäumen als Sie verwerten können?



Sie sind auf der Suche nach regionalem Obst, wissen aber nicht, wo Sie dieses finden können?



KIERFCHEN.LU



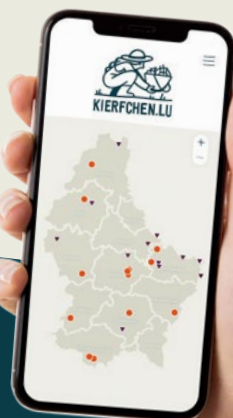
DIE INTERAKTIVE PLATTFORM RUND UM OBSTBÄUME

kierfchen.lu verbindet Anbieter und Suchende – schnell, einfach, kostenlos. Entdecken Sie auch regionale Produkte, Bienenstellplätze, Pachtflächen oder Erntemaschinen.



kierfchen.lu

Helfen Sie mit, unsere artenreichen „Bongerten“ zu erhalten – ob als Erntehelfer, Tierhalter, Konsument oder Produzent.



Betreut durch den Natur- & Geopark Mëlldall mit Unterstützung des Umweltministeriums.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité



© Krier Jil

Wëllefcher retten die Welt

Ende Juli versammelte das Lager der *FNEL* auf dem Gelände der Schule *Cécile Ries* in Mersch 255 Kinder im Alter von 8 bis 11 Jahren zu einer Weltentdeckungsreise. Die Aufgabe der *Wëllefcher* des *FNEL* war es, die durch fünf Kontinente verstreuten Kompassstücke einzusammeln. Nach einer mehrtägigen Reise durch Asien, Amerika, Afrika, Australien und Europa konnten die jungen Entdecker alle verschollenen Stücke einsammeln und damit die Welt retten.

Türkei in Mersch

Der türkische Botschafter Faruk Kaymakci besuchte am 4. Juni die Merscher Gemeinde und tauschte sich mit dem Schöffenrat über das soziale Zusammenleben, die Einwohner der Gemeinde und das *Centre de conférence Grand-Duc Guillaume* aus. Am 24. November findet übrigens in der Hal Irbicht in Beringen ein türkischer Abend statt.



Staark géint Sucht

D'Konferenz *Gesond opwuessen – Resilienzförderung a Suchtpräventioun*, organisiert vum der Gemeng Miersch, der Informatiounskommissioun an dem Suchtpräventiounscenter (*CNAPA*), huet gewisen, wéi wichteg staark Schutzfaktore fir Kanner a Jugendliche sinn. De *CNAPA*-Expert Sacha Bachim huet op d'Suchtgefor duerch Alkohol, E-Zigaretten a Passivfëmmen higewisen a gewarnt géint d'Verharmlosung vum Konsum. Am Mëttelpunkt stoung d'Fro, wéi Resilienz duerch perséinlech Stärkten, stabil Bezéiungen a positiv Virbillen gefördert ka ginn. D'Gemeng Miersch wëll dëst Engagement weiderféieren a Bewosstsinn fir eng gesond Liewensweis schafen.



Sport bei Nacht

Die fünfte Teilnahme an der *Nuit du Sport* untermauerte auf ein Neues den Stellenwert des Sports in Mersch: Über 1.600 Sportbegeisterte waren trotz mäßigen Wetterverhältnissen anwesend.

Sowohl das mit der Organisation betraute *Fit Kanner Miersch* als auch die helfenden Hände der 16 Sportvereine, *Centre aquatique Krounebiereg*, *Inter-Actions*, *EIMAB* und die Sportskommission ermöglichten diesen Abend. Die Gemeinde Mersch bedankt sich herzlich bei allen Beteiligten für ihren großartigen Einsatz und ihr Engagement.

Für alle, die dieses Jahr nicht dabei sein konnten: Nächstes Jahr geht die *Merscher Nuit du Sport*, an der mittlerweile landesweit mehr als die Hälfte der Gemeinde teilnimmt, für Mersch in die sechste Runde!



Een neit Liewe fir d’Literatur

November 2022: Déi éischt Geräischer vu Baggers-Motore ware fir d’Renovatiouns- a Bauarbechte bei der *Villa Faber* ze héieren. Den 11. Juni 2026, ronn dräi an een halleft Joer duerno, erstraalt dat fréiert Härenhaus vun der Famill an Dréckerei Faber an neiem Glanz. Ronn 100 Invitéën, dorënner och de Kulturminister Eric Thill, ware bei der Aweiung vum Gebai dobäi. Ewéi de Buergermeeschter Michel Malherbe a senger Ried bei der Aweiung betount, soll et keng Trennung tëscht Neiem an Alem ginn, au contraire! Déi zwee Elementer vervollstännege sech géigesäiteg a bilden déi nei *Villa Faber*, dat neit Doheem fir d’Gemengenarchiv, d’*Mierscher Lieshaus* an d’*Mierscher Geschichtsfrënn*. Déi Tripartite, déi sech eng Gesamtfläch vu ronn 1.000 m² deelt, spigelt d’Vergaangenheet, d’Géigewaart an d’Zukunft vun der Gemeng erëm, esou de Gemeindechef a senger Ried.

Während d’*Mierscher Lieshaus* zu de gewinnnten Auerzäiten, déi op hirem Internetsite ze fanne sinn, op ass, kann een d’Gemengenarchiv an d’*Mierscher Geschichtsfrënn* just op Rendez-Vous besiche goen.





Dieren op fir d'Bicherwurm

E Kannerbuch, eng Zäitschrëft, e Roman. Wann een hautdesdags vu Medie schwätzt, stellt ee sech éischter ee Smartphone oder een Tablet vir. Déi regional Bibliothék beweist eis, dass d'Buch als Medium och an der haiteger Zäit net ewechzedenken ass. Et ginn och digital Medien ewéi zum Beispill Geschichte fir d'*Toniebox* ugebuede, mee de Pabeier steet trotz allem nach ëmmer op éischter Plaz. Zënter Juni däerfen déi virwëlzge Bicherwurm d'*Mierscher Lieshaus* op déi nei Adress besiche kommen. Scho gewosst? Déi 19.000 Medien, egal ob a Pabeierform oder digital, kënnen gratis ausgeléint ginn. D'Öffnungszäite fannt Dir ënnert www.mierscher-lieshaus.lu.





© Oli Frisch ↑



© Oli Frisch ↑



© Oli Frisch ↑



Fotos: Laurent Sturm



Mersch feiert die Musik

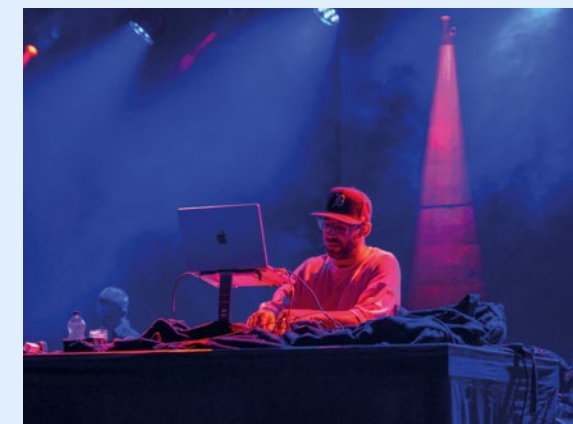
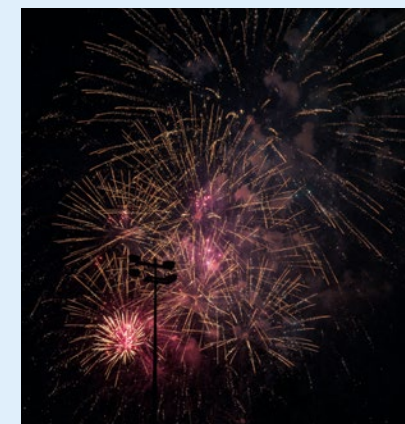
1993 wagte Düdelingen als erste Luxemburger Gemeinde den Schritt zur *Fête de la Musique*. Für seinen ersten Besuch auf dem *Place Saint-Michel* schlug das Musikfestival 33 Jahre später seine Zelte in Mersch auf. Neun Acts verschiedenster Genres sorgten an zwei Tagen für musikalische Höhepunkte. Regen prasselte lediglich zum Auftakt des Events, beim Act des Gesangstalents *Ninon* sowie, am Folgetag, beim Finale der Performance der Alternative Metal Band *Fallen Lies* auf den Platz nieder. *The Horse Blinders*, *Tuys*, *Hunneg-Strépp*, *Cosmokramer*, *Seed To Tree*, *Francis Of Delirium* und die *Mierscher Musek* traten hingegen bei teils hochsommerlichen Temperaturen auf. 2027 dreht das Festival weiter auf: Eine zweite Bühne kommt hinzu.



Iwwerraschung fir Nationalfeierdag

Egal op ee spët Owes fir d'Freedefier dohi geet oder scho beim Cortège dobäi ass: „*De Virowend vun eisem Nationalfeierdag ass ee Moment fir eist Zesummeliewe wouer ze huelen an ze feieren*“, esou eise Buergermeeschter Michel Malherbe a senger Ried um Virowend vun Nationalfeierdag. Een Zesummeliewen an och Zesummenhalt, dee laut dem Gemengechef net nëmmen eis Gemeng mee eist ganzt Land betrëfft. E Land, dat zënter dem 3. Oktober 2025 mam Grand-Duc Guillaume, an der Grande-Duchesse Stéphanie u senger Säit, en neie Staatschef huet an dëst Joer säin éischte Groussherzogsgeburtsdag gefeiert huet.

Dës Feierlechkeeten hu wéi all Joers traditionell mam Cortège ugefaang, deen dëst Joer wéinst der Hëtztwell ausnamsweis bei der Méchelsplaz gestart ass. No dem *Te Deum* an der Mierscher Kierch huet de Buergermeeschter seng Usprooch gehal. Duerno hunn d'*Mierscher Musek* zesumme mam *KRICK*, als Iwwerraschungsgaascht, *Ons Heemecht* gespillt respektiv gesong. Zum Optakt vum gesellegen Deel huet d'Funk Pop Coverband *What The Funk* de *Fräibéier* agelaut. Nom Freedefier huet den *DJ Dee dee* gelongen den Owend ausklénge gelooss. Ouni déi vill Hänn an den exemplareschen Asaz vun de Fräiwëllegen aus der *Mierscher Musek*, de *Mierscher Pompjeeën*, anere Mierscher Veräiner, der Por mat hirem Paschtouer, dem Chouer an dem Organist wéi awer och der Police hätt dësen Owend net kënnen a senger ganzer Dimensioun Realitéit ginn.





© Gemeng Koplescht / Olivier Pirrotte

Mit dem Fahrrad von Mersch nach Mamer

Am 19. Juli startete die 29. Edition des *Alles op de Vëlo*. Von zehn Uhr morgens bis sechs Uhr abends konnten sich tausende Radfans, egal ob Groß oder Klein, auf der für den motorisierten Verkehr gesperrten Strecke zwischen Mersch und Mamer austoben. Mit einer Länge von rund 16 Kilometern stellte die recht flache Strecke weder für Anfänger noch für Meister des Sattels ein Hindernis dar. Wer trotzdem eine Verschnaufpause nötig hatte, konnte sich in Mersch, Schoenfels, Kopstal und Mamer bei den jeweiligen Verpflegungsständen eine kleine Auszeit gönnen. Wie in den Vorjahren war die Teilnahme an der Stempelrallye ein. Es lockten besondere Preise.

Wer dieses Jahr nicht dabei sein konnte, sollte sich den 18. Juli 2027 im Kalender auf jeden Fall frei halten: Hier feiert *Alles op de Vëlo* seinen 30. Gebuertstag!



© Gemeng Koplescht / Olivier Pirrotte ↕



© Gemeng Mamer



© Gemeng Mamer ↑



© Gemeng Koplescht / Olivier Pirrotte



Leise Klänge im idyllischen Park

Der *Mersch – Unplugged Corner* ging vom 29. bis 31. Juli in die zweite Runde. Im Gegensatz zum vorigen Jahr ließ sich die Sonne diesmal blicken: Bei trockenem, warmem Wetter sorgten aufstrebende und lokale Künstler für eine liebliche Stimmung, mit der sich die musikbegeisterten Fans verzaubern ließen. Nicht nur auf der Bühne, sondern auch unter den Zuschauern waren bekannte Gesichter zu sehen: So standen unter anderem *KRICK*, Cindy Gomes Sängerin von *Fallen Lies* und *Edsun* im Publikum und unterstützten ihre Musikerfreunde auf der Bühne.

Wer nächstes Jahr auf der Bühne stehen möchte, kann sich ab Dezember bei der Gemeinde Mersch anmelden.



© Oli Frisch ↑



© Oli Frisch ↑



© Oli Frisch ↓





© Oli Frisch ↕



Filme unter Sternen

Mersch lud zum zwölften Mal in Folge zu Film, Animation und Popcorn ein. Das bewährte Konzept aus dem Vorjahr, mit sechs Filmen in drei unterschiedlichen Sprachen, wurde fortgeführt. Über drei Tage verteilt wurden nachmittags Kinderfilme und abends Blockbuster gezeigt. Animationen sorgten für einen nahtlosen Übergang zwischen beiden Filmen. Während freitags *Rozeen* den Park mit Musik erfüllte, kam am Folgetag mit *Art in Motion* Bewegung ins Spiel, während *Bugs Bunny* zeitgleich als Überraschungsgast die jungen Besucher mit Süßigkeiten beglückte. Das Clown Duo *Loui a Billy* zauberte am Sonntag mit ihrem schauspielerischen Talent sowohl Klein als auch Groß ein Lächeln auf die Lippen. Auch dieses Jahr unterstützte Mersch wieder die ortsansässige *Feierblumm asbl* und zeigte am Samstag- und Sonntagabend jeweils einen eigen produzierten Kurzfilm und Musikvideo im Vorprogramm. *Black Star Mersch*, *Aal Lanzen*, *Den Drotiesel* und der *Chalet am Park* stillten mit Popcorn, Hotdogs und Fala-fel den Hunger der Gäste. 2027 geht es für die Kinobegeisterten weiter!



© Oli Frisch ↕



© Oli Frisch ↕



© Oli Frisch ↓



Feiert mat eis!

E Fest voller Rousen

Gebuertsdeeg am HPPA

All Pensionnären a Schwestern aus dem *Home Saint-Joseph* vu Miersch, déi tëscht dem 24. Abrëll an dem 23. Juli gebuer sinn, goufe bei enger gemeinsamer Gebuertsdaysfeier mat enger Rous geëiert. D'Feier stoung ënnert dem Thema *Provence* a gouf zesumme mat de Familljemembere gefeiert.



Felten Marie-Louise (73), Fellens-Serres Liliane (80), Kontz Jean-Baptiste (81), Soisson Raymond (83), Offermann Raymond (83), Cruces Garcia Francisco (84), Lahr-Wiesen Georgine (84), Thiry-Dennenwaldt Marga (85), Kinarian-Laux Jeanny (85), Wagner-Koster Margot (86), Emmeringer-Dickes Jeannette (87), Scholtes August (87), Heck-Herber Georgette (87), Hoscheid Nicole (87), Hourscht Béatrice (87), Fischbach-Fettes Elise (90), Weis-Seidemann Marguerite (91), Scheffen Theo (91), Diederich-Ludes Marie Madeleine (92), Brandenburger-Peffer Nicole (92), Schellen-Reisen Marie Pauline (92), Lorse-Weyland Suzanne (93), Muller-Heiderscheid Alice (95), Thillmany Nicolas (96), Miny-Heck Léonie (98)

Ronn Gebuertsdeeg am CIPA Blannenheem

Eng häerzlech Feier zu Éiere vun de Jubilaren

Am *CIPA Blannenheem* hunn d'Bewunner hir ronn Gebuertsdeeg gefeiert. Si goufen an enger häerzlecher a festlecher Atmosphär geëiert.



Dubost-Fouchet Nicole (80), Wagener Jacqueline (80), Trommer René (80), Eischen-Koch Anne (85), Rossi-Hoffmann (85), Kieffer-Rollinger Leonie (90), Kieffer-Dunz Nadine (90), Vosman-Van Vilsteren Berta (90), Besinius-Wagner Lucie (95), Hoffmann-Meisch Elise (95), Bintz-De Vleeschauwer Diane (95), Hoffmann-Conzemius Marie Catherine (95), Kayser-Gabrylcic Alice (95), Toisul-Lamesch Elise (103)

Hëllef mat Häerz

3.500 Euro fir e gudden Zweck

De Comité vun der *Mierscher Musek* hat d'Freed, der ASBL *De Leederwon* ee Scheck vun 3.500 Euro ze iwwerreechen. D'Associatioun erméiglecht Kanner an Erwuessene mat Beanträchtegung e ganz speziell Erleefnis: Op enger speziell entwéckelter Kutsch leien si um Réck vum Päerd. D'Wäermt vun den Déieren an hir gläichméisseg Beweegunge wierken entspannend an droen zum Wuelbefanne vun de Participantë bäi.



Piazza-Band seet Äddi

E leschte musikalesche Geste vu Solidaritéit

D'*Piazza-Band* huet no 16 Joren Aktivitéit decidéiert, hire Museksgrupp opzeléisen. Déi 1.243,63 Euro, déi nach an hirer Keess Rescht bliwwen sinn, goufen als Don un d'*SOS Kannerduerf Lëtzebuerg* gespent.

Kiwanis Miersch

Ënnerstëtzung fir d'Fondatioun Wonschstär

De *Kiwanis Club Uelzechtall-Miersch* huet bei engem gemittlechen Owend der *Fondatioun Wonschstär* ee Scheck an Héicht vun 10.000 Euro iwwerreecht. Mat dësem Bäitrag ginn zwee konkret Projeten ënnerstëtzt: Eng Delfintherapie an der Tierkei an eng Vakanz op Mallorca fir sechs Jugendlecher aus dem Kannerhaus lechternach.



Hearts On Wheels

7.000 Euro fir häerzkrank Kanner

No der erfollegräicher Charity-Motorradstour *Hearts On Wheels*, konnt an der Gemeng Miersch ee Scheck vu 7.000 Euro un d'Associatioun *Häerzkrank Kanner Lëtzebuerg (ALAEC)* iwwerreecht ginn.

Oktober - Dezember
Programm

01.10. & 12.11. & 10.12.2026 - 10:30
Le temps des bébés (de 0 à 4 ans)

03.10. & 21.11. & 12.12.2026 - 10:00 - 12:30
Kreatiivt Schreiwen

10.10. & 17.10. & 05.12.2026 - 10:30
Geschichte fir Kids

13.10.2026 - 18:30
Club de lecture - Votre livre adoré d'une auteure francophone

20.10. & 03.12.2026 - 19:00
Liesung fir Erwuessener a Kollaboratioun mam CNL

04.11.2026 - 19:00
Liesung fir Erwuessener a Kollaboratioun mat de Mierscher Geschichtsfrënn

07.11.2026 - 10:00
Lesung: Verstehen a Kollaboratioun mat Solidarität mit Hörgeschädigten am Kader vum Festival Inklusiv

29.11.2026 - 15:00
Weihnachtstheater



Le temps des bébés

Bébé lecture - Animation en français

Jeudi
01.10.2026
12.11.2026
10.12.2026
10h30

Entrée gratuite
Rez-de-chaussée
Mierscher Lieshaus



de 0 à 4 ans
maximum 8 bébés



Inscription :
32 50 23 550
kontakt@mierscher-lieshaus.lu

COLORS OF BLINDNESS

SAMSCHDEG AN SONNDES

10 an 11

OKTOBER

11:00 - 17:00

AM MIERSCHER PARK

Vum INSTITUT BETTY HIRSCH
Een Service vun der Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung
47, rue de Luxembourg L-7540 Rollingen

PHOTO-CLUB CAMERA 77 MERSCH
contact: camera77.mersch@pt.lu

EXPOSITION DE PHOTOS DES MEMBRES

Exposants:
Claude Adam - Arsène Guerkinger - Joëlle Keller - Viviane Kettel -
Carlo Kurt - Philippe Marques - Jean-Pierre Minjaux -
Charel Offermann - Roland Reinesch - Charel Schroeder -
Jean Schroeder - Anne Schroeder-Lentz -
Raymond Seburger - Marc Wagner

TOPAZE Shopping Center
rue de Colmar-Berg
L-7525 Mersch

Jours et heures d'ouverture:
du samedi 17 octobre au
dimanche 25 octobre 2026
pendant les heures d'ouverture du Centre

Kreatiivt Schreiwen
mam Manon Della Siega

Samschdes vun 10h00 bis 12h30
2. Stack Mierscher Lieshaus

03.10.26
21.11.26
12.12.26

Gratis Entrée
Umeldung: 32 50 23 550
kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Mierscher Lieshaus **VILLA FABER**

Vente de vêtements pour Enfants et Adultes

Second Hand

à Beringen Hal Irbicht

Mercredi, 07 octobre 2026
de 17:00 à 20:00 hrs
Femmes enceintes et personnes à mobilité réduite

Vente pour tout le monde
Jeudi, 08 octobre 2026
de 14:00 à 20:00 hrs
Pas de poussettes jusqu'à 17:00 hrs
Vendredi, 09 octobre 2026
de 10:00 à 19:00 hrs
Samedi, 10 octobre 2026
de 09:00 à 14:00 hrs

29 septembre - Collecte de vêtements
de 10:00 à 17:00 hrs
à Beringen, Hal Irbicht
Nous acceptons seulement des vêtements propres,
des jouets, des accessoires pour bébés et des livres

Payment en liquide ou par carte accepté
Les recettes seront données à des Associations caritatives

Aktiv Frae Mersch

Workshop
CITOYEN
LIEUX DE RENCONTRES À MERSCH

PARTAGEONS UN MOMENT, CRÉONS DES LIENS.

REJOIGNEZ-NOUS

Garde et activité pour enfant

COLLATIONS ET BOISSONS OFFERTES

04/10/2026
9h00 - 12h

SONO CAFÉ
33, RUE DE LA GARE
MERSCH

COMMUNE DE MERSCH

Mifa De Familjeministère

Zesumme liewen GEHENGEPAKT

Inter-Actions Développements & Action Sociale

Hierschtmaart



Wéinst eisem Chantier,
dëst Joer
virum Blannenheem

Samschdeg de 17. Oktober
vun 10.00 bis 15.00 Auer.



**Grouss Auswiel u Beplantungen,
Dekoratiounen aus Keramik an Holz
a Patisserie.**

D'ganz Woch duerch ass eis Kaddoskëscht virum
Blannenheem vun 09.00 – 16.00 Auer fir Iech ob. Kommt
laanscht a fannt e flotte Kado.



Bestellt är Coupe fir Allerhellgen um 32 90 31 – 6671

BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l. 47, rue de Luxembourg L-7540 ROLLINGEN
Tél.: 32 90 31 – 6170 / E-mail: bieschbecher.atelier@rlb.lu

Afterwork an Adventsmaart



Wéinst eisem Chantier, dëst
Joer **virum Blannenheem**



**Grouss Auswiel
un Adventskränz,
Dekoratiounen
aus Keramik an Holz
a Patisserie.**

AFTERWORK:

Freides den 20 November
vu 17.00 – 21.00 Auer
mat der **Dixie Boys Band.**



ADVENTSMAART:

Freides de 27 November
vun 10.00 – 17.00 Auer

mam **Lisa Mariotto**
(vu 14.00-16.00 Auer)



D'ganz Woch duerch ass eis Kaddoskëscht virum
Blannenheem vun 09.00 – 16.00 Auer fir Iech ob. Kommt
laanscht a fannt ären Chrëschtakdo fir Famill a Frënn.

Bestellt ären Adventskranz um 32 90 31 – 6671

BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l. 47, rue de Luxembourg L-7540 ROLLINGEN
Tél.: 32 90 31 – 6170 / E-mail: bieschbecher.atelier@rlb.lu

Jubiläumsmount Oktober 20 Joer Mierscher Lieshaus Programm

01.10.2026 - 10h30

Le temps des bébés (0 à 4 ans) mam Coralie Rignanese

03.10.2026 - 10:00 - 12:30

Kreatiivt Schreiwen mam Manon Della Siega

10.10.2026 - 10h30

Geschichte fir KIDS mam Carlo Thimmesch an Coralie Rignanese
E Buch dat guttdeet - Un livre qui fait du bien

13.10.2026 - 18:30

Club de lecture mam Coralie Rignanese
Votre livre adoré d'une auteure francophone

17.10.2026 - 10h30

Geschichte fir KIDS mat Inklusina asbl
A wat dréis du an dengem Rucksak?

20.10.2026 - 19:00

Liesung fir Erwuessener mam Samuel Hamen
a Kollaboratioun mam CNL



Soirée La Turquie à l'honneur

24.11.2026

19:00 | Hal Irbicht, Beringen



Redaktionsschluss für DEN NIK, Nummer 160

Die Annahmefrist für Vorschläge, redaktionelle Beiträge sowie für die Veröffentlichung von Events ist der **3. November 2026**. Das Material nur über folgende Mail-Adresse einsenden: buat@mersch.lu.

Die zuständige Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit entscheidet, ob und wie Artikel, Bilder und Anzeigen veröffentlicht werden.

Clôture de rédaction pour DEN NIK, numéro 160

Le délai d'acceptation pour les propositions, les contributions rédactionnelles ainsi que pour la publication d'événements est fixé au **3 novembre 2026**. Le matériel est accepté exclusivement via l'adresse suivante: buat@mersch.lu.

Le Service des Relations publiques décide si et comment les articles, les images et les annonces sont publiés.

Journée de la Commémoration nationale

11 octobre 2026



La Journée de la Commémoration nationale sera célébrée à Mersch, dimanche le **11 octobre 2026**.

Toutes les sociétés locales sont invitées à participer avec au moins une délégation représentative avec le drapeau à cette manifestation nationale.



Départ du cortège vers l'église à **10h15**.



Début de la cérémonie vers **10h30**.



Dépôt de fleurs au Monument aux Morts.

Mise en place cortège

Parking Schlaspesch Mersch



Autres sociétés
Chorale Ste Cécile
Commissions communales
Services Publics + LPPD
Conseil Communal
Mierscher Musek
Pompjeeën


Mat 90 km/h
op der Trottinett?

25



Natierlech net!



Manifestatioune vun Oktober bis Dezember 2026

Oktober 2026

- | | | | |
|---------|---|-------|---|
| 01 | LE TEMPS DES BÉBÉS
<i>Mierscher Lieshaus</i>
10:30 Villa Faber – Mierscher Lieshaus / RdC, Miersch | 11 | NATIONAL TT LEAGUE:
RECKEN 1 – BERBUERG 1
<i>Dëschtennis Recken/Miersch</i>
15:00 Sportshal Krounebiërg, Miersch |
| 02 | WE ARE WAVES
<i>Lycée Ermesinde</i>
20:00 Mierscher Theater, Miersch | 13 | CLUB DE LECTURE
<i>Mierscher Lieshaus</i>
18:30 Mierscher Lieshaus, Miersch |
| 03 | KREATIIVT SCHREIWEN
<i>Mierscher Lieshaus</i>
10:00–12:30 Villa Faber – Mierscher Lieshaus / 2. Stack, Miersch | 17 | HIERSCHTMAART
<i>Bieschbecher Atelier</i>
10:00–15:00 virum Blannenheem, Rolleng |
| 04 | WORKSHOP CITOYEN
<i>Inter-Actions</i>
09:00–12:00 SoNo Café, Miersch | 17 | GESCHICHTE FIR KIDS
<i>Mierscher Lieshaus</i>
10:30 Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch |
| 04 | FC MARISCA VS. FC AVENIR BEGGEN
<i>FC Marisca Mersch</i>
16:00 Terrain Schlaspesch, Miersch | 17 | REPAIR-CAFÉ
<i>CELL</i>
14:00–17:00 SoNo Café, Miersch |
| 07 | SECOND-HAND VERKAF FIR SCHWANGER
FRAEN A LEIT MAT BEANTRÄCHTEGUNG
<i>Aktiv Frae Miersch</i>
17:00–20:00 Hal Irbicht, Biereng | 17–25 | EXPOSITION DE PHOTOS DES MEMBRES
<i>Photo-Club Camera 77 Mersch</i>
pendant les heures d'ouverture Topaze, Miersch |
| 08 | SECOND-HAND VERKAF FIR JIDDEREEN
<i>Aktiv Frae Miersch</i>
14:00–20:00 Hal Irbicht, Biereng | 18 | KLOUSCHTERFEST
<i>Home Pour Personnes Agées Saint-Joseph</i>
ab 10:30 HPPA, Miersch |
| 08 | KONFERENZ: BRANDSCHUTZ DOHEEM
<i>Gemeng Miersch</i>
19:30 Salle des fêtes, Rolleng | 18 | FC MARISCA VS. SC BETTEMBOURG
<i>FC Marisca Mersch</i>
16:00 Terrain Schlaspesch, Miersch |
| 09 | SECOND-HAND VERKAF FIR JIDDEREEN
<i>Aktiv Frae Miersch</i>
10:00–19:00 Hal Irbicht, Biereng | 18 | UERGELCONCERT MAM THIERRY FERRÉ
<i>Uergelfrënn Miersch</i>
17:00 Kierch, Miersch |
| 10 | SECOND-HAND VERKAF FIR JIDDEREEN
<i>Aktiv Frae Miersch</i>
09:00–14:00 Hal Irbicht, Biereng | 20 | LIESUNG FIR ERWUESSENER
<i>Mierscher Lieshaus & CNL</i>
19:00 Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch |
| 10 | GESCHICHTE FIR KIDS
<i>Mierscher Lieshaus</i>
10:30 Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch | 22 | BLACK HISTORY MONTH
<i>Centre national de littérature</i>
19:30 CNL, Miersch |
| 10 + 11 | COLORS OF BLINDNESS
<i>Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung</i>
11:00–17:00 Mierscher Park, Miersch | 22–24 | DIE VIOLETTE REBELLION
<i>Lycée Ermesinde</i>
19:00–20:30 Lycée Ermesinde, Theatersall, Miersch |
| 11 | JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION
NATIONALE
<i>Gemeng Miersch & Mierscher Musek</i>
10:15 Kierch, Miersch | 22–30 | BLUMMEN FIR ALLERHELLGEN
<i>Bieschbecher Atelier</i>
09:00–16:00 Zär vum Bieschbecher Atelier, Rolleng |

Manifestatiounen vun Oktober bis Dezember 2026

November 2026

- 25
- HÄMMELSMARSCH – MIESDREF**
Mierscher Musek
10:00 | Miesdref
- 25
- NATIONAL TT LEAGUE:
RECKEN 1 – ESCH ABOL 1**
Dëschtennis Recken/Miersch
15:00 | Sportshal Krounebiérg, Miersch
- 28
- „AUF DEM KAMEL“ (POÈME)**
Centre national de littérature
19:30 | CNL, Miersch
- 29
- GROSS GEBUERTSDAGSFEIER**
Home Pour Personnes Agées Saint-Joseph
ab 16:30 | HPPA, Miersch
- 31
- FC MARISCA VS. UNION TITUS PETINGEN**
FC Marisca Mersch
16:00 | Terrain Schlaspesch, Miersch

Gratis juristesche Berodung

27.10. / 24.11. / 22.12.
Gemeng Miersch, Office Social & Barreau de Luxembourg
11:00–14:00 | Bureau Office Social, Miersch

All Dënschdeg

YOGATHERAPIE & YOGACOURS
Aktiv Frae Miersch
17:30–18:30 & 19:00–20:30 | Al Schoul, Biereng

All Donneschdeg

SECOND HAND FIR JIDDEREEN
Kleederstuf Miersch
14:00–18:30 | Centre médical, Miersch

- 01
- GRIEWERSEENUNG – MIERSCH**
15:30 | Kierch, Miersch
- 02
- GRIEWERSEENUNG – SCHËNDELS**
10:30 | Kierch, Schëndels
- 02
- GRIEWERSEENUNG – PËTTEN**
10:30 | Kierch, Pëtten
- 04
- LIESUNG FIR ERWUESSENER**
Mierscher Lieshaus & Mierscher Geschichtsfrënn
19:00 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch
- 07
- HÄMMELSMARSCH – BIERENG**
Mierscher Musek
09:00 | Biereng
- 07
- LESUNG: VERSTEHEN**
Mierscher Lieshaus & Solidarität mit Hörgeschädigten
10:00 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch
- 08
- HÄMMELSMARSCH – RECKEN**
Mierscher Musek
09:00 | Recken
- 08
- HIERSCHTIESSEN**
Chorale Ste. Cécile Rolleng
12:00 | Veräinsbau, Rolleng
- 12
- LE TEMPS DES BÉBÉS**
Mierscher Lieshaus
10:30 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus / RdC, Miersch
- 20
- AFTERWORK**
Bieschbecher Atelier
17:00–21:00 | virum Blannenheem, Rolleng
- 21
- KREATIIVT SCHREIWEN**
Mierscher Lieshaus
10:00–12:30 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus / 2. Stack, Miersch
- 21
- HÄMMELSMARSCH – SCHËNDELS**
Mierscher Musek
15:00 | Schëndels
- 21
- NATIONAL TT LEAGUE:
RECKEN 1 – HUESCHTERT-FOLSCHT 1**
Dëschtennis Recken/Miersch
14:30 | Sportshal Krounebiérg, Miersch
- 22
- CÄCILIEFEIER + MASS**
Mierscher Musek & Chorale Ste Cécile Miersch
10:30 | Kierch, Miersch

Dezember 2026

- 22
- FC MARISCA VS. CS FOLA ESCH**
FC Marisca Mersch
16:00 | Terrain Schlaspesch, Miersch
- 24
- SOIRÉE : LA TURQUIE À L'HONNEUR**
Gemeng Miersch
19:00 | Hal Irbicht, Beringen
- 27
- ADVENTSMAART**
Bieschbecher Atelier
10:00–17:00 | virum Blannenheem, Rolleng
- 28
- CORTÈGE KLEESCHEN**
Mierscher Musek
17:30 | Miersch
- 28
- CHRËSCHTMAART**
Gemeng Miersch
18:00–01:00 | Méchelsplaz, Miersch
- 29
- CHRËSCHTMAART**
Gemeng Miersch
11:00–18:00 | Méchelsplaz, Miersch

Opgepasst! Attention !

DONNÉEËN OUNI GARANTIE
Well Informatiounen änneren oder Manifestatiounen – no Redaktiounsschluss – kuerzfristeg ofgesot kënnen ginn, ass geroden, den Agenda op **mersch.lu** an an eiser **MERSCH** App reegelméisseg ze consultéieren.

DONNÉES SANS GARANTIE
Étant donné que les informations relatives à une manifestation peuvent changer à tout moment et qu'un événement peut être annulé, après clôture de rédaction, il est recommandé de consulter régulièrement l'agenda sur **mersch.lu** et dans l'application **MERSCH**.

- 03
- LIESUNG FIR ERWUESSENER**
Mierscher Lieshaus & CNL
19:00 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch
- 04–06
- DAS VERFLUCHTE MEDAILLON (THEATER)**
Lycée Ermesinde
19:00–20:30 | Lycée Ermesinde, Theatersall, Miersch
- 05
- GESCHICHTE FIR KIDS**
Mierscher Lieshaus
10:30 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus, Miersch
- 06
- FC MARISCA VS. FC JEUNESSE CANACH**
FC Marisca Mersch
16:00 | Terrain Schlaspesch, Miersch
- 09
- REMISE: CONCOURS LITTÉRAIRE NATIONAL**
Centre national de littérature
19:30 | CNL, Miersch
- 10
- LE TEMPS DES BÉBÉS**
Mierscher Lieshaus
10:30 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus / RdC, Miersch
- 10
- CHRËSCHTMAART – LYCÉE ERMESINDE**
Lycée Ermesinde
14:00–19:00 | Lycée Ermesinde, préau/parvis, Miersch
- 12
- KREATIIVT SCHREIWEN**
Mierscher Lieshaus
10:00–12:30 | Villa Faber – Mierscher Lieshaus / 2. Stack, Miersch
- 13
- ADVENTSFEIER**
Pattôt & Chorale Ste. Cécile Rolleng
16:00 | Kierch, Rolleng
- 19
- WANTERCONCERT**
Mierscher Musek, Invité: Harmonie Gemeng Mamer
20:00 | Mierscher Theater, Miersch
- 23
- 28. SILVESTER JUGENDTOURNOI**
Dëschtennis Recken/Miersch
08:00–20:00 | Sportshal Krounebiérg, Miersch
- 26
- CHRËSCHTCONCERT**
Uergelfrënn Miersch mam Grupp „Les Enchantées“
16:00 | Kierch, Recken
- 27
- 48. SILVESTER TOURNOI**
Dëschtennis Recken/Miersch
08:00–20:00 | Sportshal Krounebiérg, Miersch

Mierscher Theater Generation 3.0



Mit Olivier Garofalo (41) und Pit Ewen (33) führt seit August eine neue Generation das *Mierscher Theater*. Ihr Anspruch: Bewährtes bewahren und neue Perspektiven eröffnen.

Mit Pit Ewen und Olivier Garofalo übernimmt eine junge Direktion die Leitung des *Mierscher Theater*. Nach sieben prägenden Jahren unter Claude Mangen setzen die beiden Theaterleiter nicht auf Brüche, sondern auf Kontinuität mit eigener Handschrift. Ihr Ziel ist klar: Das treue Publikum halten, neue Besuchergruppen ansprechen und die Rolle des *Mierscher Theater* als kulturellen Motor – auch international – stärken.

Synergien als Leitgedanke

Ein Begriff prägt ihre Vision besonders: Synergie. Die Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem *Mierscher Lieshaus*, dem *Nationalen Literaturarchiv* und den Schulen soll intensiviert werden. Gemeinsame Kommunikation, besser genutzte Infrastrukturen und vernetzte Projekte sollen die Reichweite kultureller Angebote erhöhen und neue Zielgruppen erschließen.

Die Baustelle als Zukunftsprojekt

Bevor sich diese Vision vollständig entfalten kann, steht eine umfassende Modernisierung des Gebäudes bevor. Derzeit ist vorgesehen, die Arbeiten im Mai 2027 zu beginnen. Geplant sind ein Fahrstuhl über sämtliche Etagen, neue Büros für das Personal und zwei Wohnräume für Künstler im ehemaligen *Mierscher Lieshaus* sowie ein offeneres, familienfreundliches Foyer. Auch der Eingangsbereich wird grundlegend neugestaltet. Für Garofalo ist der Umbau mehr als eine bauliche Aufwertung: Nach Abschluss der Arbeiten wird ihr Haus landesweit das einzige Theater sein, das Proberäume, Verwaltung und Theaterbetrieb unter einem Dach vereint.

Eigenproduktionen, stärkere Partnerschaften

Mit der Wiedereröffnung Anfang 2028 beginnt eine neue Entwicklungsphase. Eigenproduktionen sollen schrittweise an Bedeutung gewinnen, gleichzeitig setzt die Direktion auf langfristige Kooperationen mit Künstlern und Kollektiven. Die Idee dahinter: Wer länger vor Ort arbeitet, erhält Raum für vertiefte Proben, kreative Experimente und nachhaltige Zusammenarbeit. Das soll nicht nur die Identifikation mit dem Haus stärken, sondern auch die internationale Vernetzung fördern. Davon könnten künftig auch lokale Akteure wie die *Mierscher Musek* oder das *Orchestre National des Jeunes Luxembourg* profitieren.

Inklusion als Selbstverständnis

Inklusion bleibt ein zentrales Fundament des Hauses. Wie von den Vorgängern Karin Kremer und Claude Mangen geprägt, ist Inklusion für Ewen und Garofalo kein Projekt, sondern Teil der Identität des *Mierscher Theater*. Gleichzeitig möchten sie die Vielfalt auf und vor der Bühne weiter sichtbar machen. Besonderes Augenmerk gilt dem Kinder- und Jugendprogramm.

Der Blick auf 2028

2028 wird zum ersten Prüfstein für die neue Direktion. Nach der baustellenbedingt verkürzten Spielzeit im kommenden Jahr werden Pit Ewen und Olivier Garofalo ab Januar 2028 erstmals ihre künstlerische Handschrift in vollem Umfang präsentieren – ausgerechnet im 25. Jubiläumsjahr dieser kulturellen Institution! Schauspiel, Tanz und Musik sollen dabei stärker miteinander verzahnt werden. Zugleich denkt das Theater über seine eigenen Mauern hinaus: Im Merscher Park entsteht, inspiriert von den *Mierscher Theaterdeeg*, ein neues Open-Air-Format im Park.



mersch @work

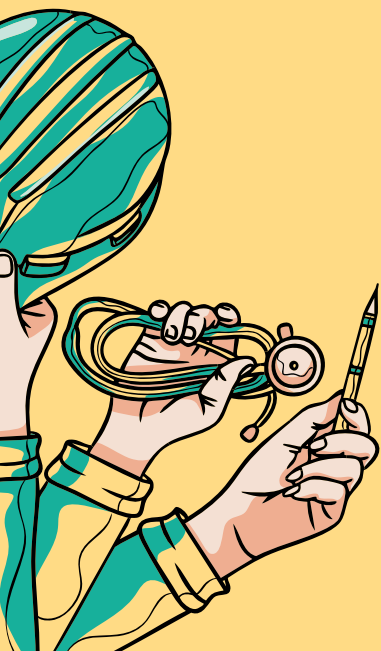


COMMUNE DE
MERSCH

JOB DAG

4. MÄERZ 2027

Topaze | 09:00–16:00



Service fir d'Bierger Gratis juristesches Berodung

22.09 | 27.10 | 24.11 | 22.12

11:00–14:00 Auer | Bureau vum Office Social Mersch
11, rue de la Gare, L-7535 Mersch

Zënter dësem Hierscht bidden d'Gemeng Mersch, den Office Social Mersch an de Barreau de Luxembourg eng gratis juristesche Hëllef un. Affekote beroden, begleeden an orientéieren d'Bierger all véierten Dönschdeg vum Mount bei juristesche Froen. Theeme kënnen zum Beispill d'Wunnen, d'Aarbechtsrecht, Ierfschaften an administrativ Demarchen sinn.

Org.: Gemeng Mersch, Office Social Mersch & Barreau de Luxembourg



© iStock.com / Betul Aktas

Finies les vacances, retour à l'action !

Profitez de nos cours sportifs



Krounebiere
Centre aquatique de Mersch

PISCINE | COURS | WELLNESS | BISTRO

Programmes et informations sur krounebiere.lu



Cérémonie de remise de commandement

du Chef d'État-Major de l'Armée

vum
21.10.2026
un op
MIERSCH TV



Nei Rubrik : Deemools

1925: Mordversuch zu Pëtten

zënter dem
16.09.2026
op
MIERSCH TV